

Vera Historia 1

- § 1 ὥσπερ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀθλητικοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} σωμάτων ἐπιμέλειαν
 ἀσχολουμένοις^D ^{PräM/P} ἐπιμέλειασῆς^{ArtG} εὔεξίας μόνον^{Adv} οὐδὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} γυμνασίων φροντίς
 der nur auch|nicht der
 ἔστιν,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} κατὰ^{Prp} καιρὸν γινομένης^G ^{PräM/P} ἀνέσεως — μέρος γοῦν^{Pt}
 ist, sondern und der nach stattfindenden wenigstens
 τῆς^{ArtG} ἀσκήσεως τὸ^{ArtA} μέγιστον^{AdjASup} αὐτὴν^A ^{Pr} ὑπολαμβάνουσιν^{PräAkt} — οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
 der das größte sie nehmen|an so ja auch
 τοῖς^{ArtD} περὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} λόγους ἐσπουδακόσιν^D ^{PerAkt} ἡγοῦμαι^{PräMed} προσήκειν^{PräInfAkt} μετὰ^{Prp}
 den bezüglich die angestrengt|Habenden ich|meine sich|ziemen nach
 τὴν^{ArtA} πολλὴν^{AdjA} τῶν^{ArtG} σπουδαιοτέρων^{AdjGKmp} ἀνάγνωσιν ἀνιέναι^{PräInfAkt} τε^{Pt} τὴν^{ArtA}
 die große der ernsthafteren entspannen|lassen auch die
 διάνοιαν καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἐπειτα^{Adv} κάματον ἀκμαιοτέραν^{AdjAKmp} παρασκευάζειν^{PräInfAkt}
 und zu den später kräftiger vorbereiten.

§ 2 γένοιτο^{AorMedOp} δ'^{Kon} ἀν^{Pt} ἔμμελὴς^{AdjN} ἦ^{ArtN} ἀνάπαυσις αὐτοῖς,^D ^{Pr} εἰ^{Kon} τοῖς^{ArtD} τοιούτοις^{AdjD}
 würde|geschehen aber wohl passend die ihnen, wenn den solchen
 τῶν^{ArtG} ἀναγνωσμάτων ὄμιλοιεν,^{PräAktOp} ἀ^A ^{Pr} μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἀστείου^{AdjG} τε^{Pt}
 der sich|verbänden|würden, welche nicht nur aus des Witzigen und
 καὶ^{Kon} χαρίεντος^{AdjG} ψιλὴν^{AdjA} παρέξει^{FuAkt} τὴν^{ArtA} ψυχαγωγίαν, ἀλλά^{Kon} τινα^A ^{Pr} καὶ^{Kon} θεωρίαν
 auch anmutigen schlichte wird|darreichen die sondern irgendeine auch
 οὐκ^{Pt} ἄμουσον^{AdjA} ἐπιδείξεται,^{FuM/P} οἶον^A ^{Pr} τι^A ^{Pr} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶνδε^G ^{Pr} τῶν^{ArtG}
 nicht un|musisch wird|zeigen, wie|eine|Art etwas auch bezüglich dieser der
 συγγραμμάτων αὐτοὺς^A ^{Pr} φρονήσειν^{FuInfAkt} ὑπολαμβάνω^{PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtN}
 sie bedenken|werden nehmel|ich|an nicht denn nur das
 ξένον^{AdjN} τῆς^{ArtG} ὑποθέσεως οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtN} χαρίεν^{AdjN} τῆς^{ArtG} προαιρέσεως ἐπαγωγὸν^{AdjN}
 Fremde des auch|nicht das Anmutige der anziehend
 ἔσται^{FuM/P} αὐτοῖς^D ^{Pr} οὐδὲ^{Kon} ὅτι^{Kon} ψεύσματα ποικίλα^{AdjA} πιθανῶς^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐναλήθως^{Adv}
 wird|sein ihnen auch|nicht dass mannigfaltige glaubhaft und auch wahrheitsähnlich
 ἔξενηνόχαμεν,^{PerAkt} ἀλλά^{Kon} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ιστορουμένων^G ^{PräM/P} ἔκαστον^N ^{Pr} οὐκ^{Pt}
 heraus|getragen|haben, sondern dass auch der Erzählten jeder nicht
 ἀκωμῷδήτως^{Adv} ἥνικται^{PerM/P} πρός^{Prp} τινας^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} παλαιῶν^{AdjG} ποιητῶν τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 nicht|ohne|Verspottung ist|angedeutet zu einigen der Alten und auch
 συγγραφέων καὶ^{Kon} φιλοσόφων πολλὰ^{AdjA} τεράστια^{AdjA} καὶ^{Kon} μυθώδῃ^{AdjA}
 und viele monströse und märchenhafte
 συγγεγραφότων,^G ^{PerAkt} οὖς^A ^{Pr} καὶ^{Kon} ὄνομαστὶ^{Adv} ἀν^{Pt} ἔγραφον,^{ImpAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
 zusammen|geschrieben|Habenden, welche auch namentlich wohl schriebel|ich, wenn nicht auch
 αὐτῷ^D ^{Pr} σοὶ^D ^{Pr} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀναγνώσεως φανεῖσθαι^{FuM/PInf} ἔμελλον^{ImpAkt}
 ihm dir aus der zu|erscheinen war|im|Begriff

§ 3 Κτησίας ὁ^{ArtN} Κτησιόχου ὁ^{ArtN} Κνίδιος,^{AdjN} δὲ^N ^{Pr} συνέγραψεν^{AorAkt} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἰνδῶν χώρας
 der der Knidier, welcher zusammen|schrieb bezüglich der
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} παρ'^{Prp} αὐτοῖς^D ^{Pr} ἀ^A ^{Pr} μήτε^{Kon} αὐτὸς^N ^{Pr} εἴδεν^{AorSAkt} μήτε^{Kon} ἄλλου^G ^{Pr}
 und der bei ihnen welche weder er|selbst sah noch eines|anderen
 ἀληθεύοντος^G ^{PräAkt} ἥκουσεν^{AorAkt} ἔγραψε^{AorAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Ἰαμβοῦλος περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐν^{Pt}
 wahr|redenden hörte. schrieb aber auch bezüglich der in
 τῇ^{ArtD} μεγάλῃ^{AdjD} θαλάττῃ πολλὰ^{AdjA} παράδοξα^{AdjA} γνώριμον^{AdjN} μὲν^{Pt} ἄπασι^{AdjD} τὸ^{ArtN} ψεῦδος
 in|dem großen viele wunderliche, bekannt zwar allen das
 πλασάμενος,^N ^{AorMed} οὐκ^{Pt} ἀτερπῇ^{AdjA} δὲ^{Kon} ὅμως^{Adv} συνθεὶς^N ^{AorAkt} τὴν^{ArtA} ὑπόθεσιν.
 erdichtet|habend, nicht unerfreulich aber dennoch zusammen|gefügt|habend das

πολλοὶ^{AdjN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN} τὰ^{ArtA} αὐτὰ^A_{Pr} τούτοις^D_{Pr} προελόμενοι^N_{AorMed}
 viele aber auch andere die selben diesen vor|aus|gewählt|habend
 συνέγραψαν_{AorAkt} ὡς^{Kon} δή^{Pt} τινας^A_{Pr} ἐσυτῶν^G_{Pr} πλάνας τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀποδημίας, θηρίων τε^{Pt}
 zusammen|schrieben wie ja einige ihrer|selbst und auch und
 μεγέθη ἴστοροῦντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀνθρώπων ὡμότητας καὶ^{Kon} βίων καινότητας· ἀρχηγὸς δὲ^{Kon}
 berichtend und und aber

αὐτοῖς^D_{Pr} καὶ^{Kon} διδάσκαλος τῆς^{ArtG} τοιαύτης^{AdjG} βωμολοχίας ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Ὁμήρου Ὅδυσσεύς,
 ihnen und der solchen der des
 τοῖς^{ArtD} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἀλκίνουν διηγούμενος^N_{PräM/P} ἀνέμων τε^{Pt} δουλείαν καὶ^{Kon}
 den bezüglich den erzählend und und
 μονοφθάλμους^{AdjA} καὶ^{Kon} ὡμοφάγους^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀγρίους^{AdjA} τινὰς^A_{Pr} ἀνθρώπους, ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon}
 Ein|äugige und Roh|esser und wilde einige noch aber
 πολυκέφαλα^{AdjA} ζῷα καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} φαρμάκων τῶν^{ArtG} ἔταιρων μεταβολάς, οἵ^A_{Pr}
 viel|köpfige und die unter der wie

πολλὰ^{AdjA} ἔκεινος^N_{Pr} πρὸς^{Prp} ἰδιώτας ἀνθρώπους τοὺς^{ArtA} Φαίακας ἔτερατεύσατο._{AorMed}
 viele jener zu die fabelte|jer.

§ 4 τούτοις^D_{Pr} οὖν^{Pt} ἐντυχὼν^N_{AorSAkt} ἅπασιν, ^{AdjD} τοῦ^{ArtG} ψεύσασθαι_{AorM/PInf} μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} σφόδρα^{Adv}
 diesen nun begegnet|seiend allen, des zu|lügen zwar nicht sehr
 τοὺς^{ArtA} ἄνδρας ἐμεμψάμην, _{AorMed} ὥρων^N_{PräAkt} ἥδη^{Adv} σύνηθες^{AdjN} ὄν^N_{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} καὶ^{Kon}
 die tadelte|ich, sehend schon gewöhnlich seiend dies auch
 τοῖς^{ArtD} φιλοσοφεῖν_{PräInfAkt} ὑπισχνουμένοις^D_{PräM/P} ἔκεινο^A_{Pr} δὲ^{Kon} αὐτῶν^G_{Pr} ἔθαύμασα,_{AorAkt}
 den philosophieren sich|Versprechenden jenes aber von|ihrnen bewunderte|ich,
 εἰ^{Kon} ἐνόμιζον_{ImpAkt} λήσειν_{AorAktInf} οὐκ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} συγγράφοντες^N_{PräAkt} διόπερ^{Kon} καὶ^{Kon}
 wenn sie|meinten entgehen|zu nicht wahre zusammen|schreibend. deshalb auch
 αὐτὸς^N_{Pr} ὑπὸ^{Prp} κενοδοξίας ἀπολιπεῖν_{AorAktInf} τι^A_{Pr} σπουδάσας^N_{AorAkt} τοῖς^{ArtD} μεθ'^{Prp} ἡμᾶς, ^A_{Pr}
 selbst unter zurück|zulassen etwas sich|beeilt|habend den nach uns,
 ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} μόνος^{AdjN} ἄμοιρος^{AdjN} ὡ^{PräAktKnj} τῆς^{ArtG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μυθολογεῖν_{PräInfAkt}
 damit nicht allein ohne|Anteil seilich der in dem Fabeln|erzählen
 ἐλευθερίας, ἐπει^{Kon} μηδὲν^A_{Pr} ἀληθὲς^{AdjA} ιστορεῖν_{PräInfAkt} εἴχον_{ImpAkt} — οὐδὲν^A_{Pr} γὰρ^{Pt}
 weil nichts Wahres berichten hatte|ich|mich nichts denn
 ἐπεπόνθειν_{PiQAkt} ἀξιόλογον^{AdjA} — ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} ψεῦδος ἔτραπόμην_{AorMed} πολὺ^{Adv} τῶν^{ArtG}
 erlebt|hatte bemerkenswertes auf das wandte|ich|mich sehr der
 ἄλλων^{AdjG} εὔγνωμονέστερον.^{AdjAKmp} καὶ^{KonPt} εν^A_{Pr} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} ἀληθεύσω_{FuAkt}
 anderen einsichtiger und|wohl eins denn ja dieses werde|wahr|machen
 λέγων^N_{PräAkt} ὅτι^{Kon} ψεύδομαι._{PräM/P} οὕτω^{Adv} δὲ^{Kon} ἀν^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκῶ_{PräAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 sagend dass ich|lüge. so aber wohl mir scheine|lich auch die
 παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} κατηγορίαν ἐκφυγεῖν_{AorSAktInf} αὐτὸς^N_{Pr} ὄμολογῶν^N_{PräAkt} μηδὲν^A_{Pr}
 von den anderen entfliehen selbst bekennend nichts
 ἀληθὲς^{AdjA} λέγειν._{PräInfAkt} γράφω_{PräAkt} τοίνυν^{Pt} περὶ^{Prp} ὡν^G_{Pr} μήτε^{Kon} εἴδον_{AorSAkt} μήτε^{Kon}
 Wahres zu|sagen schreibe also über derer weder ich|sah noch
 ἐπαθον_{AorSAkt} μήτε^{Kon} παρ'^{Prp} ἄλλων^G_{Pr} ἐπιθόμην, _{AorMed} ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} μήτε^{Kon} ὅλως^{Adv}
 ich|erlebte noch bei anderen erkundigte|ich|mich, noch aber weder überhaupt
 ὄντων^G_{PräAkt} μήτε^{Kon} τὴν^{ArtA} ἀρχὴν γενέσθαι_{AorMedInf} δυναμένων.^G_{PräAkt} διὸ^{Kon} δεῖ_{PräAkt}
 Seiender noch den zu|werden Vermögender. weshalb ist|nötig
 τοὺς^{ArtA} ἐντυγχάνοντας^A_{PräAkt} μηδαμῶς^{Adv} πιστεύειν_{PräInfAkt} αὐτοῖς^D_{Pr}
 die Begegnenden keineswegs zu|glauben ihnen.
 § 5 ὄρμηθεις^N_{AorPas} γάρ^{Pt} ποτε^{Adv} ἀπὸ^{Prp} Ἡρακλείων^{AdjG} στηλῶν καὶ^{Kon} ἀφεὶς^N_{AorSAkt} εἰς^{Prp}
 aufgebrochen|seien denn einst von Herakleischen und los|gelassen|habend in
 τὸν^{ArtA} ἐσπέριον^{AdjA} ὥκεανὸν οὐρίω^{AdjD} ἀνέμω τὸν^{ArtA} πλοῦν ἐποιούμην._{ImpM/P} αἰτία δέ^{Kon}

den westlichen günstigem die machte|lich. aber
μοι^D Pr τῆς^{ArtG} ἀποδημίας καὶ^{Kon} ὑπόθεσις ἡ^{ArtN} τῆς^{ArtG} διανοίας περιεργία καὶ^{Kon} πραγμάτων
 mir der und die der und
καινῶν^{AdjG} ἐπιθυμία καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} βιούλεσθαι^{PräM/Plnf} μαθεῖν^{AorSAktInf} τί^N Pr τὸ^{ArtN} τέλος
 neuen und das wollen zu|lernen was das
ἐστὶν^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} ὥκεανοῦ καὶ^{Kon} τίνες^N Pr οἱ^{ArtN} πέραν^{Adv} κατοικοῦντες^N PräAkt ἄνθρωποι.
 ist des und welche die jenseits wohnend
τούτου^G Pr γέ^{Pt} τοι^{Pt} ἔνεκα^{Prp} πάμπολλα^{AdjA} μὲν^{Pt} σιτία ἐνεβαλόμην, AorMed ίκανὸν^{AdjA} δὲ^{Kon}
 dessen ja eben darum sehr|viel zwar warf|ich|ein, genügend aber
καὶ^{Kon} υδωρ ἐνεθέμην, AorMed πεντήκοντα^{Adj} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἡλικιωτῶν προσεποιησάμην AorMed
 auch legte|ich|hinein, fünfzig aber der gewann|lich
τὴν^{ArtA} αὐτὴν^{AdjA} ἐμοὶ^D Pr γνώμην ἔχοντας, A PräAkt ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ὅπλων πολύ^{AdjA} τι^A Pr
 die gleiche mir habend, noch aber auch viel etwas
πλῆθος παρεσκευασάμην AorMed καὶ^{Kon} κυβερνήτην τὸν^{ArtA} ἄριστον^{AdjASup} μισθῷ μεγάλῳ^{AdjD}
 plerethos parere|skewus|asamēn AorMed κai Kon κubverne|ntēn ton ArtA arisiston AdjASup misthō megalō AdjD
 bereitete|ich|mir und den besten groß
πείσας^N AorAkt παρέλαβον AorSAkt καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ναῦν — ἄκατος δὲ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} — ὡς^{Kon} πρὸς^{Prp}
 überredet|habend nahm|ich|auf und das aber war als zu
μέγαν^{AdjA} καὶ^{Kon} βίαιον^{AdjA} πλοῦν ἐκρατυνάμην. AorMed
 groß und gewaltsam stärkte|ich.

§ 6 ἡμέραν οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} νύκτα οὐρίᾳ^{AdjD} πλέοντες^N PräAkt ἔτι^{Adv} τῆς^{ArtG} γῆς
 also und mit|günstigem|Winde segelnd noch der
ὑποφαινομένης^G PräM/P οὐ^{Pt} σφόδρα^{Adv} βιαίως^{Adv} ἀνηγόμεθα, ImpM/P τῆς^{ArtG} ἐπιούσης^G PräAkt δὲ^{Kon}
 unter|auf|scheinenden nicht sehr gewaltsam fuhren|wir|hinaus, der folgenden aber
ἄμα^{Adv} ἡλίω ἀνίσχοντι^D PräAkt ὥ^{ArtN} τε^{Pt} ἀνεμος ἐπεδίδου^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} κῦμα
 zugleich auf|gehend der und nahm|zu und die
ηὔξανετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ζόφος ἐπεγίνετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} οὐκέτ^{Pt} οὐδὲ^{Kon} στεῖλα^{AorAktInf} τὴν^{ArtA}
 wuchs und kam|auf und nicht|mehr auch|nicht einziehen das
όθόνην δυνατὸν^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἐπιτρέψαντες^N AorAkt οὖν^{Pt} τῷ^{ArtD} πνέοντι^D PräAkt καὶ^{Kon}
 möglich war. überlassen|habend also dem wehenden und
παραδόντες^N AorSAkt ἔσαυτοὺς^A Pr ἔχειμαζόμεθα^{ImpM/P} ἡμέρας ἐννέα^{Adj} καὶ^{Kon} ἐβδομήκοντα, Adj
 übergebend uns|selbst wurden|wir|durch|Sturm|gepeinigt neun und siebzig,
τῇ^{ArtD} ὄγδοηκοστῇ^{AdjD} δὲ^{Kon} ἄφνω^{Adv} ἐκλάμψαντος^G AorAkt ἡλίου καθορῶμεν^{PräAkt} οὐ^{Pt} πόρρω^{Adv}
 am achtzigsten aber plötzlich auf|geleuchtet|habenden erblicken|wir|deutlich nicht weit
νῆσον ὑψηλὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} δασεῖαν, AdjA οὐ^{Pt} τραχεῖ^{AdjD} περιηχουμένην^A PräM/P τῷ^{ArtD} κύματι.
 hoch und buschig, nicht rau rings|um|schallend von|der
καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἥδη^{Adv} τὸ^{ArtN} πολὺ^{AdjN} τῆς^{ArtG} ζάλης κατεπαύετο. ImpM/P προσσχόντες^N AorAkt οὖν^{Pt}
 und denn schon das meiste des legte|sich. angelegt|habend also
καὶ^{Kon} ἀποβάντες^N AorSAkt ως^{Kon} ἀν^{Pt} ἐκ^{Prp} μακρᾶς^{AdjG} ταλαιπωρίας πολὺν^{AdjA} μὲν^{Pt} χρόνον
 und ausgestiegen|seiend wie wohl aus langer viel zwar
ἐπι^{Prp} γῆς ἐκείμεθα, ImpM/P διαναστάντες^N AorSAkt δὲ^{Kon} ὅμως^{Adv} ἀπεκρίναμεν^{AorAkt} ἡμῶν^G Pr
 auf lagen|wir, aufgestanden|seiend aber doch sonderten|wir|ab von|uns
αὐτῶν^G Pr τριάκοντα^{Adj} μὲν^{Pt} φύλακας τῆς^{ArtG} νεώς παραμένειν, PräInfAkt εἴκοσι^{Adj} δὲ^{Kon} σὺν^{Ppr}
 selbst dreißig zwar des zu|bleiben, zwanzig aber mit
ἐμοὶ^D Pr ἀνελθεῖν^{AorSAktInf} ἐπὶ^{Prp} κατασκοπῇ τῷ^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} νήσῳ.
 mir hinauf|zu|gehen zu der in der
§ 7 προελθόντες^N AorSAkt δὲ^{Kon} ὅσον^A Pr σταδίους τρεῖς^{Adj} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} θαλάσσης δι'^{Prp} ὕλης
 vorangegangen|seiend aber so|weit drei von des durch
ὁρῶμεν^{PräAkt} τινα^A Pr στήλην χαλκοῦ πεποιημένην, A PerM/P Ἐλληνικοῖς^{AdjD} γράμμασιν
 sehen|wir eine gemacht, griechischen

καταγεγραμμένην, ^A PerM/P áμυδροῖς ^{AdjD} δὲ ^{Kon} καὶ ^{Kon} ἐκτετριμμένοις, ^D PerM/P λέγουσαν ^A PräAkt
 beschrieben, verblaßten aber und abgeriebenen, sagend

Ἀχρι^{Prp} τούτων^G Pr Ἡρακλῆς καὶ^{Kon} Διόνυσος ἀφίκοντο. ^{AorSMed} ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἵχνη
 Bis dieser und kamen|an. war aber auch

δύο^{Adj} πλησίον^{Adv} ἐπὶ^{Prp} πέτρας, τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} πλεθριαῖον, ^{AdjN} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} εἰλαττον^{AdjN} —
 zwei nahe auf das zwar plethora|groß, das aber kleinere

ἔμοι^D Pr δοκεῖν, ^{PrÄktInf} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} Διονύσου, τὸ^{ArtN} μικρότερον, ^{AdjNKmp} θάτερον^N Pr
 mir scheinen, das zwar des das kleinere, das andere

δὲ^{Kon} Ἡρακλέους. προσκυνήσαντες^N AorAkt δ' ^{Kon} οὖν^{Pt} προῆμεν. ^{ImpAkt} οὕπω^{Pt} δὲ^{Kon} πολὺ^{Adv}
 aber verehrt|habend aber nun gingen|wir|weiter noch|nicht aber lange

παρῆμεν ^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐφιστάμεθα. ^{ImpM/P} ποταμῷ οἴνον ὥστε^D PräAkt ὁμοιότατον ^{AdjASup}
 waren|wir|vorbei und stellten|wir|uns|bei fließend am|ähnlichsten

μάλιστα^{Adv} οἵστε^N Pr ὁ^{ArtN} Χῖός ἐστιν. ^{PrÄkt} ἄφθονον^{AdjN} δὲ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} ρεῦμα καὶ^{Kon}
 am|meisten wie|gerade der ist. reichlich aber war der und

πολύ, ^{Adv} ὡστε^{Kon} ἐνιαχοῦ^{Adv} καὶ^{Kon} ναυσίπορον^{AdjN} εἶναι^{PrÄktInfAkt} δύνασθαι. ^{PrÄM/PInf} ἐπήει ^{ImpAkt}
 viel, so|dass mancherorts auch schiff|bar zu|sein zu|können. kam

οὖν^{Pt} ήμιν^D Pr πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{Adv} πιστεύειν ^{PrÄktInfAkt} τῷ^{ArtD} ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtG} στήλης ἐπιγράμματι,
 also uns viel mehr zu|glauben der auf der

ὀρῶσι^D PräAkt τὰ^{ArtA} σημεῖα τῇ^{ArtG} Διονύσου ἐπιδημίας. δόξαν^A AorSAkt δέ^{Kon} μοι^D Pr καὶ^{Kon}
 sehenden die der es|schien aber mir auch

ὅθεν^{Adv} ἀρχεται^{PrÄM/P} ὁ^{ArtN} ποταμὸς καταμαθεῖν, ^{AorAktInf} ἀνήειν ^{ImpAktInf} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} ρεῦμα,
 woher beginnt der genau|zu|erfahren, hinauf|zugehen an den

καὶ^{Kon} πηγὴν μὲν^{Pt} οὐδεμίαν^A Pr εὔρουν ^{AorSAkt} αὐτοῦ, ^G Pr πολλὰς^{AdjA} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} μεγάλας^{AdjA}
 und zwar keine fand|ich dort, viele aber auch große

ἀμπέλους, πλήρεις^{AdjA} βοτρύων, παρὰ^{Prp} δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} ρίζαν ἐκάστην^{AdjA} ἀπέρρει ^{ImpAkt} σταγῶν
 voll bei aber die jeweilige floss|ab

οἴνου διαυγοῦς, ^{AdjG} ἀφ' ^{Prp} ὡν^G Pr ἐγίνετο ^{ImpM/P} ὁ^{ArtN} ποταμός. ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ίχθυς
 klaren, von woraus entstand der war aber auch

ἐν^{Prp} αὐτῷ^D Pr πολλοὺς^{AdjA} ιδεῖν, ^{AorSAktInf} οἴνῳ μάλιστα^{Adv} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χρόαν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 in ihm viele zu|sehen, am|meisten auch die und den

γεῦσιν προσεοικότας^A PerAkt ήμεῖς^N Pr γοῦν^{Pt} ἀγρεύσαντες^N AorAkt αὐτῶν^G Pr τινας^A Pr καὶ^{Kon}
 ähnlich. wir wenigstens gefangen|habend von|ihrnen einige und

ἐμφαγόντες^N AorSAkt ἐμεθύσθημεν. ^{AorPas} ἀμέλει^{Pt} καὶ^{Kon} ἀνατεμόντες^N AorAkt αὐτοὺς^A Pr
 gegessen|habend wurden|wir|betrunken gewiss und aufgeschnitten|habend sie

εὑρίσκομεν ^{PrÄkt} τρυγὸς μεστούς. ^{AdjA} ὕστερον^{Adv} μέντοι^{Pt} ἐπινοήσαντες^N AorAkt τοὺς^{ArtA}
 finden|wir voll später jedoch ausgedacht|habend die

ἄλλους^{AdjA} ίχθυς τοὺς^{ArtA} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ὑδατος παραμιγνύντες^N PrÄkt ἐκεράνυμεν ^{ImpAkt} τὸ^{ArtA}
 anderen die aus dem beimischend mischten|wir das

σφοδρὸν^{AdjA} τῇ^{ArtG} οίνοφαγίας.
 Starke der

§ 8 TÓTE^{Adv} δὲ^{Kon} τὸν^{ArtA} ποταμὸν διαπεράσαντες^N AorAkt ἦ^D Pr διαβατὸς^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} εὔρομεν ^{AorSAkt}
 dann aber den überquert|habend wo durch|gangbar war, fanden|wir

ἀμπέλων χρῆμα τεράστιον. ^{AdjN} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῇ^{ArtG} γῆς, ὁ^{ArtN} στέλεχος αὐτὸς^N Pr
 ungeheuer das zwar denn aus der der selbst

εὐερήγης^{AdjN} καὶ^{Kon} παχύς, ^{AdjN} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} ἄνω^{Adv} γυναῖκες ἥσαν, ^{ImpAkt} ὄσον^A Pr ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 wohl|gebogen und dick, das aber oben waren, so|weit aus den

λαγόνων ἄπαντα^{AdjA} ἔχουσαι^N PrÄkt τέλεια^{AdjA} — τοιαύτην^{AdjA} παρ^{Prp} ήμιν^D Pr τὴν^{ArtA} Δάφνην
 alles habend vollkommen eine|solche bei uns die

γράφουσιν ^{PrÄkt} ἄρτι^{Adv} τοῦ^{ArtG} Απόλλωνος καταλαμβάνοντος^G PrÄkt ἀποδενδρουμένην. ^A PrÄM/P

zeichnen|sie soeben des ergreifend baum|werdend.
ἀπὸ^{Prp} **δὲ**^{Kon} **τῶν**^{ArtG} **δακτύλων** **ἄκρων**^{AdjG} **έξεφύοντο**^{ImpM/P} **αὐταῖς**^D_{Pr} **οἱ**^{ArtN} **κλάδοι** **καὶ**^{Kon}
 von aber der Spitzen sprossen|heraus ihnen die und
μεστοὶ^{AdjN} **ῆσαν**^{ImpAkt} **βοτρύων.** **καὶ**^{Kon} **μὴν**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **τὰς**^{ArtA} **κεφαλὰς** **ἐκόμων**^{ImpAkt} **ἔλιξί** **τε**^{Pt}
 voll waren und freilich auch die trugen|sie und
καὶ^{Kon} **φύλλοις** **καὶ**^{Kon} **βότρυσι.** **προσελθόντας**^A **ΑορSAkt** **δὲ**^{Kon} **ἡμᾶς**^A_{Pr} **ησπάζοντό**^{ImpM/P} **τε**^{Pt}
 auch und herangekommen|seiende aber uns begrüßten|sie und
καὶ^{Kon} **ἔδεξιοῦντο,**^{ImpM/P} **αι**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **Λύδιον,**^{AdjA} **αι**^{ArtN} **δ'**^{Kon} **ἰνδικήν,**^{AdjA} **αι**^{ArtN} **πλεῖσται**^{AdjNSup}
 auch bewirteten|sie, die zwar Lydisch, die aber Indisch, die meisten
δὲ^{Kon} **τὴν**^{ArtA} **Ἐλλάδα**^{AdjA} **φωνὴν** **προϊέμεναι.**^N **PräM/P** **καὶ**^{Kon} **ἐφίλουν**^{ImpAkt} **δὲ**^{Kon} **ἡμᾶς**^A_{Pr} **τοῖς**^{ArtD}
 aber die griechische hervor|lassend. und küssten aber uns mit|den
στόμασιν· **ὁ**^{ArtN} **δὲ**^{Kon} **φιληθεὶς**^N **AorPas** **αὐτίκα**^{Adv} **ἐμέθευεν**^{ImpAkt} **καὶ**^{Kon} **παράφορος**^{AdjN}
 der aber geküsst|worden|seiend sofort trank|sich|betrunken und außer|Sinn
ἢν.^{ImpAkt} **δρέπεσθαι**^{PräM/PInf} **μέντοι**^{Pt} **οὐ**^{Pt} **παρεῖχον**^{ImpAkt} **τοῦ**^{ArtG} **καρποῦ,** **ἄλλ'**^{Kon} **ἡλγουν**^{ImpAkt}
 war. pflücken|zu|sich jedoch nicht gaben|sie der sondern schmerzen|sie
καὶ^{Kon} **ἔβόων**^{ImpAkt} **ἀποσπωμένου.**^G **PräM/P** **αι**^{ArtN} **δὲ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **μίγνυσθαι**^{PräM/PInf} **ἡμῖν**^D_{Pr}
 und riefen|sie ab|gerissen|werdenden. die aber auch sich|zu|mischen uns
ἐπεθύμουν.^{ImpAkt} **καὶ**^{Kon} **δύο**^{Adj} **τινὲς**^N_{Pr} **τῶν**^{ArtG} **ἐταίρων** **πλησιάσαντες**^N **AorAkt** **αὐταῖς**^D_{Pr} **ούκέτι**^{Pt}
 wünschten|sie und zwei einige der sich|genähert|habend ihnen nicht|mehr
ἀπελύοντο,^{ImpM/P} **ἄλλοι**^{Kon} **ἐκ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **αἰδοίων** **ἐδέδεντο.**^{PlqM/P} **συνεφύοντο**^{ImpM/P} **γάρ**^{Pt} **καὶ**^{Kon}
 lösten|sie|sich, sondern aus den waren|sie|gebunden. wuchsen|zusammen denn und
συνερριζοῦντο.^{ImpM/P} **καὶ**^{Kon} **ηδη**^{Adv} **αὐτοῖς**^D_{Pr} **κλάδοι** **ἐπεφύκεσαν**^{PlqAkt} **οἱ**^{ArtN} **δάκτυλοι,** **καὶ**^{Kon}
 wurden|verwurzelt|zusammen. und schon ihnen waren|angewachsen die und
ταῖς^{ArtD} **ἔλιξι** **περιπλεκόμενοι**^N **PräM/P** **ὅσον**^N_{Pr} **οὐδέπω**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **αὐτοὶ**^N_{Pr} **καρποφορήσειν**^{FuAktInf}
 mit|den um|schlingend so|sehr noch|nicht auch sie|selbst Frucht|zu|tragen
ἔμελλον.^{ImpAkt}
 standen|bevor.

§ 9 **καταλιπόντες**^N **AorSAkt** **δὲ**^{Kon} **αὐτοὺς**^A_{Pr} **ἐπὶ**^{Prp} **ναῦν** **ἐφεύγομεν**^{ImpAkt} **καὶ**^{Kon} **τοῖς**^{ArtD}
 zurückgelassen|habend aber sie auf flohen|wir und den
ἀπολειφθεῖσιν^D **AorPas** **διηγούμεθα**^{PräM/P} **ἔλθοντες**^N **AorSAkt** **τά**^{ArtA} **τε**^{Pt} **ἄλλα**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **τῶν**^{ArtG}
 Zurückgelassenen berichten|wir gekommen|seiend die und anderen auch der
ἐταίρων **τὴν**^{ArtA} **ἀμπελομιξίαν.** **καὶ**^{Kon} **δὴ**^{Pt} **λαβόντες**^N **AorSAkt** **ἀμφορέας** **τινὰς**^A_{Pr} **καὶ**^{Kon}
 die und ja genommen|habend einige und
ὑδρευσάμενοί^N **AorMed** **τε**^{Pt} **ἄμα**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **ἐκ**^{Prp} **τοῦ**^{ArtG} **ποταμοῦ** **οίνισάμενοι**^N **AorMed** **καὶ**^{Kon}
 Wasser|geschöpft|habend und zugleich auch aus des wein|genommen|habend und
αὐτοῦ^G_{Pr} **πλησίον**^{Adv} **ἐπὶ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **ἥνος** **αὐλισάμενοι**^N **AorMed** **ἔωθεν**^{Adv} **ἀνήχθημεν**^{AorPas} **οὐ**^{Pt}
 dort nahe an der gelagert|habend frühmorgens gingen|wir|in|See nicht
σφόδρα^{Adv} **βιαίω**^{AdjD} **πνεύματι.** **περὶ**^{Prp} **μεσημβρίαν** **δὲ**^{Kon} **ούκέτι**^{Pt} **τῆς**^{ArtG} **νήσου**
 sehr gewaltigem um aber nicht|mehr der
φαινομένης^G **PräM/P** **ἄφνω**^{Adv} **τυφών** **ἐπιγενόμενος**^N **AorMed** **καὶ**^{Kon} **περιδινήσας**^N **AorAkt** **τὴν**^{ArtA} **ναῦν**
 sich|zeigenden plötzlich hinzugekommen|seiend und um|herum|wirbelnd das
καὶ^{Kon} **μετεωρίσας**^N **AorAkt** **ὅσον**^A_{Pr} **ἐπὶ**^{Prp} **σταδίους**^{AdjA} **ούκέτι**^{Pt} **καθῆκεν**^{AorAkt} **εἰς**^{Prp}
 und empor|gehoben|habend so|weit über dreihundert nicht|mehr ließ|herab in
τὸ^{ArtA} **πέλαγος,** **ἄλλοι**^{Kon} **ἄνω**^{Adv} **μετέωρον**^{AdjA} **ἐξηρτημένην**^A **PerM/P** **ἄνεμος** **ἔμπεσὼν**^N **AorSAkt**
 das sondern oben in|der|Luft aufgehängt|seiend hinein|gefallen|seiend
τοῖς^{ArtD} **ἰστίοις** **ἔφερεν**^{ImpAkt} **κολπώσας**^N **AorAkt** **τὴν**^{ArtA} **όθόνην.**
 den trug auf|gebläht|habend die
 § 10 **ἐπτὰ**^{Adj} **δὲ**^{Kon} **ἡμέρας** **καὶ**^{Kon} **τὰς**^{ArtA} **ἴσας**^{AdjA} **νύκτας** **ἀεροδρομήσαντες,**^N **AorAkt** **όγδοη**^{AdjD}
 sieben aber und die gleichen durch|die|Luft|geflogen|habend, am|achten

καθορῶμεν **PräAkt** γῆν τινα^A **Pr** μεγάλην^{AdjA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἀέρι καθάπερ^{Kon} νῆσον, λαμπρὰν^{AdjA}
 erblicken|wir|deutlich irgendeines großes in dem gleichwie hellglänzend

καὶ^{Kon} σφαιροειδῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} φωτὶ μεγάλῳ^{AdjD} καταλαμπομένην.^A **PräM/P** προσενεχθέντες^N **AorPas**
 und kugelförmig und großem er|strahlend heran|gebracht|worden|seiend

δὲ^{Kon} αὐτῇ^D **Pr** καὶ^{Kon} ὄρμισάμενοι^N **AorMed** ἀπέβημεν, **AorAkt** ἐπισκοποῦντες^N **PräAkt** δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 aber ihr und geankert|habend stiegen|wir|aus, untersuchend|seiend aber die

χώραν εύρισκομεν **PräAkt** οἰκουμένην^A **PräM/P** τε^{Pt} καὶ^{Kon} γεωργουμένην.^A **PräM/P** ἡμέρας μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
 finden|wir bewohnt|seiend und auch bebaut|seiend. zwar nun

οὐδὲν^A **Pr** αὐτόθεν^{Adv} καθεωρῶμεν, **PräAkt** νυκτὸς δὲ^{Kon} ἐπιγενομένης^G **AorSMed** ἔφαίνοντο **ImpM/P**
 nichts von|dort|her schauten|wir|deutlich, aber hinzu|geworden|seiender erschienen|sie

ἡμῖν^D **Pr** καὶ^{Kon} ἄλλαι^{AdjN} πολλαὶ^{AdjN} νῆσοι πλησίον, **Adv** αἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} μείζους, **AdjNKmp** αἱ^{ArtN} δὲ^{Kon}
 uns und andere viele nahe, die zwar größer, die aber

μικρότεραι, **AdjN** πυρὶ τὴν^{ArtA} χροὶ τὸν προσεοικυῖαι, **N** **PerAkt** καὶ^{Kon} ἄλλῃ^{AdjN} δὲ^{Kon} τις^N **Pr** γῆ
 kleinere, die ähnlich|geworden|seiend, und eine|andere aber irgendeine

κάτω, **Adv** καὶ^{Kon} πόλεις ἐν^{Prp} αὐτῇ^D **Pr** καὶ^{Kon} ποταμοὺς ἔχουσα^N **PräAkt** καὶ^{Kon} πελάγη καὶ^{Kon}
 unten, und in ihr und habend und

ὕλας καὶ^{Kon} ὅρη. ταύτην^A **Pr** οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} καθορῶμεν **PräAkt** ήμᾶς^A **Pr** οἰκουμένην^A **PräM/P** εἰκάζομεν, **PräAkt**
 und diese nun die bei|uns uns bewohnt|seiend vermuten|wir.

§ 11 δόξαν^N **AorAkt** δὲ^{Kon} ἡμῖν^D **Pr** καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} πορρωτέρω^{AdvKmp} προελθεῖν, **AorSAktInf**
 es|geschienen|habend aber uns auch noch weiter vor|zu|gehen,

συνελήφθημεν **AorPas** τοῖς^{ArtD} Ἰππογύποις παρ^{Prp} αὐτοῖς^D **Pr** καλουμένοις^D **PräM/P**
 wurden|wir|ergriffen von|den bei ihnen genannt|werdend

ἀπαντήσαντες^N **AorAkt** οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} Ἰππόγυποι οὗτοί^N **Pr** εἰσιν **PräAkt** ἄνδρες ἐπὶ^{Pt} γυπῶν
 begegnet|habend. die aber diese sind auf

μεγάλων^{AdjG} ὄχούμενοι^N **PräM/P** καὶ^{Kon} καθάπερ^{Kon} Ἰπποῖς τοῖς^{ArtD} ὄρνεοις χρώμενοι^N **PräM/P**
 großen reitend|seiend und gleichwie den gebrauchen|seiend

μεγάλοι^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἱ^{ArtN} γῦπες καὶ^{Kon} ὡς^{Kon} ἐπίπαν^{Adv} τρικέφαλοι. **AdjN** μάθοι^{AorAktOp} δὲ^{Kon}
 groß denn die und wie im|Allgemeinen dreiköpfig. würdelernen aber

ἄν^{Pt} τις^N **Pr** τὸ^{ArtA} μέγεθος αὐτῶν^G **Pr** ἐντεῦθεν^{Adv} νεώς γὰρ^{Pt} μεγάλης^{AdjG} φορτίδος ιστοῦ
 wohl jemand die ihrer von|hieraus denn großen

ἔκαστον^A **Pr** τῶν^{ArtG} πτερῶν μακρότερον^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} παχύτερον^{AdjAKmp} φέρουσι. **PräAkt**
 jedes der länger und dicker führen|sie.

τούτοις^D **Pr** οὖν^{Pt} τοῖς^{ArtD} Ἰππογύποις προστέτακται **PerM/P** περιπετομένοις^D **PräM/P** τὴν^{ArtA} γῆν,
 diesen nun den ist|aufgetragen umher|fliegend|seiend die

εἰ^{Kon} τις^N **Pr** εὔρεθείη **AorPasOp** ξένος, ἀνάγειν **PräAktInf** ὡς^{Kon} τὸν^{ArtA} βασιλέα· καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
 wenn jemand gefunden|würde|werden hinauf|führen zu den und ja auch

ἡμᾶς^A **Pr** συλλαβόντες^N **AorAkt** ἀνάγουσιν **PräAkt** ὡς^{Kon} αὐτόν. ^A **Pr** ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} θεασάμενος^N **AorMed**
 uns ergriffen|habend führen|hinauf zu ihm. der aber angeschaut|habend

καὶ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} στολῆς εἰκάσας, **N** **AorAkt** Ἐλληνες ἄρα, **Pt** ἔφη, **PräAkt** ὑμεῖς, ^N **Pr** ὡς^{iij} ξένοι;
 und aus der vermutet|habend, etwa, sagte, ihr, o

συμφησάντων^G **AorAkt** δέ, **Kon** Πῶς^{Adv} οὖν^{Pt} ἀφίκεσθε, **AorSMed** ἔφη, **PräAkt** τοσοῦτον^{AdjA} ἀέρα
 zugestimmt|habend aber, wie nun kamt|ihr|an, sagte, so|viel

διελθόντες^N **AorSAkt** καὶ^{Kon} ἡμεῖς^N **Pr** τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} αὐτῷ^D **Pr** διηγούμεθα· **PräM/P** καὶ^{Kon} ὃς^N **Pr**
 durch|gegangen|habend und wir das Ganze ihm legten|wir|dar und welcher

ἀρξάμενος^N **AorMed** τὸ^{ArtA} καθ^{Prp} αὐτὸν^A **Pr** ἡμῖν^D **Pr** διεξήει, **ImpAkt** ὡς^{Kon} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N **Pr**
 angefangen|habend das bezüglich seiner|selbst uns ging|er|durch, wie auch er|selbst

ἄνθρωπος ὥν^N **PräAkt** τούνομα^{ArtN} Ἔνδυμίων ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡμετέρας^{AdjG} γῆς καθεύδων^N **PräAkt**
 seiend der|Name von der unserer schlafend

ἀναρπασθείη **AorPasOp** ποτὲ^{Adv} καὶ^{Kon} ἀφικόμενος^N **AorSMed** βασιλεύσει **FuAktOp** τῆς^{ArtG} χώρας·

empor|geraubt|würde|werden einst und angekommen|seiend würde|herrschen der
εἴναι_{PräInfAkt} δὲ_{Kon} τὴν_{ArtA} γῆν ἐκείνην_{Pr} ἔλεγε_{ImpAkt} τὴν_{ArtA} ὑμῖν_D_{Pr} κάτω_{Adv}
sein aber die jene sagte|er die uns unten
φαινομένην_A Präm/P σελήνην. ἀλλὰ_{Kon} θαρρεῖν_{PräInfAkt} τε_{Pt} παρεκελεύετο_{ImpM/P} καὶ_{Kon} μηδένα_A_{Pr}
sich|zeigend|seiend sondern Mut|fassen und ermahnte|er und keinen
κίνδυνον ὑφορᾶσθαι· Präm/Plinf πάντα_{Pr} γὰρ_{Pt} ὑμῖν_{Pr} παρέσεσθαι_{FuM/Plinf} ὅν_G_{Pr} δεόμεθα· Präm/P
argwöhnen· alles denn uns vorhanden|sein|werden deren wir|bedürfen.

§ 12 ἦν_{Kon} δὲ_{Kon} καὶ_{Kon} κατορθώσω, AorAktKnj ἔφη, PräAkt τὸν_{ArtA} πόλεμον ὄν_A_{Pr} ἐκφέρω_{PräAkt}
wenn aber auch gelingen|sollte|ich, sagte, den den|welchen führe|ich
νῦν_{Adv} πρὸς_{Prp} τοὺς_{ArtA} τὸν_{ArtA} ἥλιον κατοικοῦντας, A PräAkt ἀπάντων_G_{Pr} εύδαιμονέστατα_{AdvSup}
jetzt gegen die den bewohnend, aller am|glücklichsten
παρ'_{Prp} ἐμοὶ_D_{Pr} καταβιώσεσθε· FuMed καὶ_{Kon} ἡμεῖς_N_{Pr} ἡρόμεθα_{AorM/P} τίνες_N_{Pr} εἴεν_{PräAktOp} οἱ_{ArtN}
bei mir werdet|ihr|wohnen. und wir fragten|wir wer wären die
πολέμιοι καὶ_{Kon} τὴν_{ArtA} αἰτίαν τῆς_{ArtG} διαφορᾶς· οὐ_{ArtN} δὲ_{Kon} Φαέθων, φησίν, PräAkt ὁ_{ArtN}
und die der der aber sagt|er, der
τῶν_{ArtG} ἐν_{Prp} τῷ_{ArtD} ἥλιῳ κατοικούντων_G_{PräAkt} βασιλεύς — οἰκεῖται_{Präm/P} γὰρ_{Pt} δὴ_{Pt}
der in dem der|Bewohnenden woht|er denn ja
κάκεινος_{KonN}_{Pr} ὕσπερ_{Kon} καὶ_{Kon} ἡ_{ArtN} σελήνη — πολὺν_{AdjA} ἥδη_{Adv} πρὸς_{Prp} ἡμᾶς_A_{Pr}
und|jener wie|gerade auch die lange schon gegen uns
πολεμεῖ_{PräAkt} χρόνον. ἥρξατο_{AorMed} δὲ_{Kon} ἐξ_{Prp} αἰτίας τοιαύτης· AdjG τῶν_{ArtG} ἐν_{Prp} τῇ_{ArtD} ἀρχῇ
kriegt begann|er aber aus solcher. der in der
τῇ_{ArtD} ἔμῃ_{AdjD} ποτε_{Adv} τοὺς_{ArtA} ἀπορωτάτους_{AdjASup} συναγαγὼν_N_{AorAkt} ἐβουλήθην_{AorM/P}
der meinen einst die ärmsten zusammen|geführt|habend wollte|ich
ἀποικίαν ἔς_{Prp} τὸν_{ArtA} Ἔωσφόρον στεῖλαι, AorAktInf ὄντα_A_{PräAkt} ἔρημον_{AdjA} καὶ_{Kon} ὑπὸ_{Prp}
in den zu|senden, seiend öde und von
μηδενὸς_G_{Pr} κατοικούμενον· A Präm/P ὁ_{ArtN} τοίνυν_{Pt} Φαέθων φθονήσας_N_{AorAkt} ἐκώλυσε_{AorAkt}
niemandem bewohnt|werdend· der also neidisch|geworden|habend hinderte
τὴν_{ArtA} ἀποικίαν κατὰ_{Prp} μέσον_{AdjA} τὸν_{ArtA} πόρον ἀπαντήσας_N_{AorAkt} ἐπὶ_{Prp} τῶν_{ArtG}
die durch die|Mitte den begegnet|habend auf den
Ἴππομυρμήκων. τότε_{Adv} μὲν_{Pt} οὖν_{Pt} νικηθέντες_N_{AorPas} — οὐ_{Pt} γὰρ_{Pt} ἡμεν_{ImpAkt} ἀντίπαλοι_{AdjN}
damals zwar nun besiegt|worden|seiend nicht denn waren|wir ebenbürtig
τῇ_{ArtD} παρασκευῇ — ἀνεχωρήσαμεν· AorAkt νῦν_{Adv} δὲ_{Kon} βούλομαι_{Präm/P} αὖθις_{Adv}
der wichen|wir|zurück· jetzt aber will|ich von|neuem
ἔξενεγκεῖν_{AorSAktInf} τὸν_{ArtA} πόλεμον καὶ_{Kon} ἀποστεῖλαι_{AorAktInf} τὴν_{ArtA} ἀποικίαν. ἦν_{Kon} οὖν_{Pt}
aus|zutragen den und ab|zu|senden die wenn nun
ἔθέλητε_{PräAktKnj} κοινωνήσατέ_{AorAktImv} μοὶ_D_{Pr} τοῦ_{ArtG} στόλου, γῦπας δὲ_{Kon} ὑμῖν_D_{Pr} ἔγω_N_{Pr}
wollt|ihr, habt|Teil an|mir der aber euch ich
παρέξω_{FuAkt} τῶν_{ArtG} βασιλικῶν_{AdjG} ἔνα_A_{Pr} ἐκάστω_D_{Pr} καὶ_{Kon} τὴν_{ArtA} ἄλλην_{AdjA} ὅπλισιν·
werde|ich|geben der königlichen einen jedem und die übrige
αὔριον_{Adv} δὲ_{Kon} ποιησόμεθα_{FuM/P} τὴν_{ArtA} ἔξιδον. οὕτως, _{Adv} ἔφη_{ImpAkt} ἔγω_N_{Pr}
morgen aber werden|wir|machen den so, sagte|ich ich,
γιγνέσθω, Präm/Plimv ἐπειδή_{Kon} σοὶ_D_{Pr} δοκεῖ. PräAkt
es|geschehe, da dir es|scheint.

§ 13 τότε_{Adv} μὲν_{Pt} οὖν_{Pt} παρ'_{Prp} αύτῷ_D_{Pr} ἐστιαθέντες_N_{AorPas} ἐμείναμεν, AorAkt ἔωθεν_{Adv} δὲ_{Kon}
damals zwar nun bei ihm bewirtet|worden|seiend blieben|wir, frühmorgens aber
διαναστάντες_N_{AorAkt} ἐτασσόμεθα_{ImpM/P} καὶ_{Kon} γὰρ_{Pt} οἱ_{ArtN} σκοποὶ ἐσήμαινον_{ImpAkt} πλησίον_{Adv}
aufgestanden|seiend ordneten|wir|uns· und denn die meldeten|sie nahe
εἴναι_{PräInfAkt} τοὺς_{ArtA} πολεμίους. τὸ_{ArtN} μὲν_{Pt} οὖν_{Pt} πλῆθος τῆς_{ArtG} στρατιᾶς δέκα_{Adj} μυριάδες
zu|sein die die zwar nun des zehn

ἐγένοντο **AorMed** ἄνευ^{Prp} τῶν^{ArtG} σκευοφόρων καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} μηχανοποιῶν καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πεζῶν
 wurden|sie ohne der und der und der
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ξένων^{AdjG} συμμάχων· τούτων^G **Pr** δὲ^{Kon} ὀκτακισμύριοι^{AdjN} μὲν^{Pt} ἥσαν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN}
 und der fremden dieser aber achtzig|tausend zwar waren die
 Ἰππόγυποι, δισμύριοι^{AdjN} δὲ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} Λαχανοπτέρων. ὅρνεον δὲ^{Kon} καὶ^{Kon}
 zwanzig|tausend aber die auf den aber auch
τοῦτό^N **Pr** ἔστι^{PräAkt} μέγιστον^{AdjNSup} ἀντί^{Prp} τῶν^{ArtG} πτερῶν λαχάνοις πάντῃ^{Adv} λάσιον^{AdjN}
 dieses ist sehr|groß, anstatt der überall zottig,
τὰ^{ArtA} δὲ^{Kon} ὡκύπτερα^{AdjA} ἔχει^{PräAkt} θριδακίνης^{AdjG} φύλλοις μάλιστα^{Adv} προσεοικότα.^A **PerAkt**
 die aber Schnell|flügel hat des|Lattichs am|meisten ähnlich|geworden|seien.
 ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τούτοις^D **Pr** οἱ^{ArtN} Κεγχροβόλοι ἐτετάχατο^{PlqM/P} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} Σκοροδομάχοι.
 außerdem aber dazu die waren|aufgestellt|worden und die
 ἥλθον^{AorAkt} δὲ^{Kon} αὐτῷ^D **Pr** καὶ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἄρκτου σύμμαχοι, τρισμύριοι^{AdjN} μὲν^{Pt}
 kamen aber ihm auch aus der dreißig|tausend zwar
Ψυλλοτοξόται, πεντακισμύριοι^{AdjN} δὲ^{Kon} Ἀνεμοδρόμοι· τούτων^G δὲ^{Kon} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} Ψυλλοτοξόται
 fünfzig|tausend aber dieser aber die zwar
 ἐπὶ^{Prp} ψυλλῶν μεγάλων^{AdjG} ἵππαζονται, **PräM/P** ὅθεν^{Adv} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} προσηγορίαν ἔχουσιν.^{PräAkt}
 auf großen reiten|sie, wovon auch die haben·
μέγεθος δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ψυλλῶν ὅσον^A **Pr** δώδεκα^{Adj} ἐλέφαντες· οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} Ἀνεμοδρόμοι
 aber der so|groß|wie zwölf die aber
πεζοὶ^{AdjN} μὲν^{Pt} εἰσιν, **PräAkt** φέρονται^{PräM/P} δὲ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἀέρι ἄνευ^{Prp} πτερῶν· οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon}
 zu|Fuß zwar sind, werden|getragen aber in der ohne der aber
τρόπος τῆς^{ArtG} φορᾶς τοιόσδε.^{AdjN} χιτῶνας ποδήρεις^{AdjA} ὑπεζωσμένοι^N **PerM/P**
 der so|beschaffen. fuß|lang unter|gegürtet
κολπώσαντες^N **AorAkt** αὐτοὺς^A **Pr** τῷ^{ArtD} ἀνέμῳ καθάπερ^{Kon} ιστία φέρονται^{PräM/P} ὕσπερ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 auf|gebauscht|habend sie dem gleichwie werden|getragen wie|gerade die
σκάφη. τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} δὲ^{Kon} οἱ^{ArtN} τοιοῦτοι^{AdjN} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} μάχαις πελτασταί εἰσιν.^{PräAkt}
 die meisten aber die solchen in den sind.
ἐλέγοντο^{ImpM/P} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp} τὴν^{ArtA} Καππαδοκίαν ἀστέρων ἦξειν^{FulInfAkt}
 wurden|gesagt aber auch von den über die kommen|würden
Στρουθοβάλανοι μὲν^{Pt} ἐπτακισμύριοι,^{AdjN} Ἰππογέρανοι δὲ^{Kon} πεντακισχίλιοι.^{AdjN} τούτους^A **Pr**
 zwar siebzig|tausend, aber fünftausend. diese
ἔγω^N **Pr οὐκ^{Pt} ἐθεασάμην.** **AorM/P** οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀφίκοντο.^{AorSMed} διόπερ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} γράψαι^{AorAktInf}
 ich nicht sah|lich· nicht denn kamen|an. weshalb|also auch|nicht zu|schreiben
τὰς^{ArtA} φύσεις αὐτῶν^G **Pr** ἐτόλμησα.^{AorAkt} τεράστια^{AdjA} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} ἄπιστα^{AdjA} περὶ^{Prp} αὐτῶν^G **Pr**
 die ihrer wagte|lich· ungeheuerliche denn und unglaubliche über sie
ἐλέγετο. **ImpM/P**
 wurde|gesagt.

§ 14 **αὔτη^N **Pr** μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Ἐνδυμίωνος δύναμις ἦν.** **ImpAkt** σκευὴ δὲ^{Kon} πάντων^G **Pr** ἡ^{ArtN}
 diese zwar die des war. aber aller die
αὐτή^{AdjN} **κράνη** μὲν^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} κυάμων, μεγάλοι^{AdjN} γὰρ^{Pt} παρ^{Prp} αὐτοῖς^D **Pr** οἱ^{ArtN} κύαμοι
 gleiche zwar aus den groß denn bei ihnen die
καὶ^{Kon} καρτεροί. **AdjN** θώρακες δὲ^{Kon} φολιδωτοὶ^{AdjN} πάντες^{AdjN} θέρμινοι,^{AdjN} τὰ^{ArtA} γὰρ^{Pt} λέπιη
 und fest· aber schuppen|artig alle lupinen|artig, die denn
τῶν^{ArtG} θέρμων συρράπτοντες^N **PräAkt** ποιοῦνται^{PräM/P} θώρακας, ἄρρηκτον^{AdjN} δὲ^{Kon} ἐκεῖ^{Adv}
 der zusammen|nähend machen|sich un|zerbrechlich aber dort
γίνεται^{PräM/P} τοῦ^{ArtG} θέρμου τὸ^{ArtN} λέπος ὕσπερ^{Kon} κέρας·
 wird des das wie|gerade
 § 15 **ἀσπίδες** δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ξίφη οἷα^A **Pr** τὰ^{ArtA} Ἐλληνικά.^{AdjA} ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} καιρὸς ἦν,^{ImpAkt}

aber und wie|solche die griechischen. nachdem aber war,
έταξαντο_{AorM/P} ὥδε^{Adv} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} δεξιὸν^{AdjN} κέρας εἴχον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} Ἰππόγυποι καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 ordneten|sich so das zwar rechte hatten die und der
βασιλεὺς τοὺς^{ArtA} ἀρίστους^{AdjASup} περὶ^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr} ἔχων.^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἡμεῖς^N_{Pr} ἐν^{Pt}
 die Besten um sich|selbst habend und wir in
τούτοις^D_{Pr} ἡμεν·^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} εὔώνυμον^{AdjN} οἱ^{ArtN} Λαχανόπτεροι· τὸ^{ArtN} μέσον^{AdjN} δὲ^{Kon}
 diesen waren das aber linke die das Mitte aber
οἱ^{ArtN} σύμμαχοι ὡς^{Kon} ἐκάστοις^D_{Pr} ἐδόκει.^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} πεζὸν^{AdjN} ἡσαν^{ImpAkt} μὲν^{Pt}
 die wie jedem schien. das aber Fuß|Volk waren zwar
ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} ἔξακισχιλίας^{AdjA} μυριάδας, ἐτάχθησαν^{AorPas} δὲ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἀράχναι παρ^{Pt}
 um die sechs|tausend wurden|aufgestellt aber so bei
αὐτοῖς^D_{Pr} πολλοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} μεγάλοι^{AdjN} γίνονται_{PräM/P} πολὺ^{Adv} τῶν^{ArtG} Κυκλάδων νήσων
 ihnen viele und große entstehen, viel der
ἐκαστοῖς^N_{Pr} μείζων.^{AdjNKmp} τούτοις^D_{Pr} προσέταξεν^{AorAkt} διυφῆναι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} μεταξὺ^{Adv}
 jeder größer. diesen befaßt durch|zu|weben den zwischen
τῆς^{ArtG} σελήνης καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} Εωσφόρου ἀέρα. ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} τάχιστα^{AdvSup} ἔξειργάσαντο_{AorM/P}
 der und des wie aber möglichst|schnell fertig|stellten
καὶ^{Kon} πεδίον ἐποίησαν_{AorAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτου^G_{Pr} παρέταξε_{AorAkt} τὸ^{ArtN} πεζόν.^{AdjN} ἡγεῖτο_{ImpM/P}
 und machten, auf dieses stellte|auf das Fuß|Volk führte|an
δὲ^{Kon} αὐτῶν^G_{Pr} Νυκτερίων ὁ^{ArtN} Εύδιάνακτος τρίτος^{AdjN} αὐτός.^N_{Pr}
 aber von|ihrnen der dritter selbst.
 § 16 **τῶν**^{ArtG} δὲ^{Kon} πολεμίων τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὔώνυμον^{AdjN} εἴχον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} Ἰππομύρμηκες καὶ^{Kon}
 der aber das zwar linke hielten die und
ὁ^{ArtN} ἐν^{Pt} αὐτοῖς^D_{Pr} Φαέθων· Θηρία δὲ^{Kon} ἐστι_{PräAkt} μέγιστα^{AdjNSup} ὑπόπτερα^{AdjN} τοῖς^{ArtD}
 der in ihnen aber ist größte, unter|geflügelt, den
παρ^{Prp} ἡμῖν^D_{Pr} μύρμηξι προσεοικότα^A_{PerAkt} πλὴν^{Prp} τοῦ^{ArtG} μεγέθους· ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt}
 bei uns ähnlich|geworden außer der denn
μέγιστος^{AdjNSup} αὐτῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} δίπλεθρος^{AdjN} ἥν.^{ImpAkt} ἐμάχοντο_{ImpM/P} δὲ^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv}
 größte von|ihrnen und zwei|Plethen war. kämpften aber nicht nur
οἱ^{ArtN} ἐπί^{Prp} αὐτῶν, ^G_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N_{Pr} μάλιστα^{Adv} τοῖς^{ArtD} κέρασιν· ἐλέγοντο_{ImpM/P}
 die auf ihnen, sondern auch sie|selbst am|meisten mit|den wurden|gesagt
δὲ^{Kon} οὗτοι^N_{Pr} εἶναι_{PräInfAkt} ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} πέντε^{Adj} μυριάδας. ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} δεξιοῦ^{AdjG}
 aber diese zu|sein um die fünf auf aber dem rechten
αὐτῶν^G_{Pr} ἐτάχθησαν_{AorPas} οἱ^{ArtN} Αεροκώνωπες, ὄντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} οὗτοι^N_{Pr} ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA}
 von|ihrnen wurden|aufgestellt die seiend auch diese um die
πέντε^{Adj} μυριάδας, πάντες^{AdjN} τοξόται κώνωψι μεγάλοις^{AdjD} ἐποχούμενοι^N_{PräM/P} μετὰ^{Prp} δὲ^{Kon}
 fünf alle großen reitend nach aber
τούτους^A_{Pr} οἱ^{ArtN} Αεροκόρδακες, ψιλοί^{AdjN} τε^{Pt} ὄντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} πεζοί^{AdjN} πλὴν^{Prp}
 diese die leicht|gerüstet und seiend auch zu|Fuß, doch
μάχιμοι^{AdjN} γε^{Pt} καὶ^{Kon} οὗτοι^N_{Pr} πόρρωθεν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐσφενδόνων^{ImpAkt} ῥαφανῖδας
 kampftüchtig ja auch diese von|ferne denn schleuderten
ὑπερμεγέθεις,^{AdjA} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} βληθεὶς^N_{AorPas} οὐδ^{Kon} ἐπ^{Prp} ὀλίγον^{AdjA} ἀντέχειν_{PräInfAkt}
 über|große, und der getroffen|worden nicht|einmal auf kurze|Zeit stand|halten
ἔδύνατο,_{ImpM/P} ἀπέθνησκε_{ImpAkt} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} δυσωδίας τινὸς^G_{Pr} τῷ^{ArtD} τραύματι
 konnte, starb aber und irgendeines der
ἔγγινομένης,^G_{PräM/P} ἐλέγοντο_{ImpM/P} δὲ^{Kon} χρίειν_{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} βέλη μαλάχης ιῷ.
 sich|einstellend wurden|gesagt aber zu|bestreichen die
ἔχομενοι,^N_{PräM/P} δὲ^{Kon} αὐτῶν^G_{Pr} ἐτάχθησαν_{AorPas} οἱ^{ArtN} Καυλομύκητες, ὀπλῖται ὄντες^N_{PräAkt}
 anschließend aber von|ihrnen wurden|aufgestellt die seiend

καὶ^{Kon} ἀγχέμαχοι,^{AdjN} τὸ^{ArtN} πλῆθος^{AdjN} μύριοι^{AdjN} ἐκλήθησαν^{AorPas} δὲ^{Kon} Καυλομύκητες,^{Kon} ὅτι^{Kon}
 und Nah|kämpfer, die zehntausend wurden|genannt aber weil
 ἀσπίσι μὲν^{Pt} μυκητίναις^{AdjD} ἔχρωντο,^{ImpM/P} δόρασι δὲ^{Kon} καυλίνοις^{AdjD} τοῖς^{ArtD} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 zwar pilz|artigen gebrauchten, aber stiel|förmigen den aus den
 ἀσπαράγων. πλησίον^{Adv} δὲ^{Kon} αὐτῶν^G οἱ^{ArtN} Κυνοβάλανοι^{εστησαν},^{AorAkt} οὖς^A οἱ^{Pr} επεμψαν^{AorAkt}
 nahe aber bei|hinen die stellten|sich|auf, welche sandten
 αὐτῷ^D οἱ^{ArtN} τὸν^{ArtA} Σείριον^N κατοικοῦντες,^{PräAkt} πεντακισχίλιοι,^{AdjN} ἄνδρες
 ihm die den bewohnend, fünftausend,
 κυνοπρόσωποι^{AdjN} ἐπὶ^{Prp} βαλάνων^{πτερωτῶν}^{AdjG} μαχόμενοι.^N δὲ^{Kon} οὐδένοντο^{ImpM/P} ἐλέγοντο^{ImpM/P} δὲ^{Kon}
 hunde|gesichtig auf geflügelten kämpfend. wurden|gesagt aber
 κάκείνω^{KonD} οὐτερίζειν^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} συμμάχων οὓς^A οἱ^{Pr} τε^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Γαλαξίου
 und|jenem nach|stehen den welche und vom dem
 μετεπέμπετο^{ImpM/P} σφενδονήτας καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} Νεφελοκένταυροι. ἀλλά^{Kon} ἐκεῖνοι^N οἱ^{Pr} μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG}
 ließ|nach|holen und die aber jene zwar der
 μάχης ἥδη^{Adv} κεκριμένης^G ΠερΜ/P ἀφίκοντο,^{AorSMed} ὡς^{Kon} μήποτε^{Adv} ὥφελον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN}
 schon entschieden kamen|jan, so|dass ja|nicht|einmal hätte|gesolt· die
 σφενδονήται δὲ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} ὅλως^{Adv} παρεγένοντο,^{AorMed} διόπερ^{Kon} φασὶν^{PräAkt} οὐτερον^{Adv}
 aber auch|nicht überhaupt kamen|hinzu, weshalb|also sagen|sie später
 αὐτοῖς^D οἱ^{Pr} ὄργισθέντα^A ΑορPas τὸν^{ArtA} Φαέθοντα πυρπολῆσαι^{AorAktInf} τὴν^{ArtA} χώραν.
 ihnen zornig|geworden den in|Brand|zu|setzen die

§ 17 τοιαύτῃ^{AdjD} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Φαέθων ἐπήι^{ImpAkt} παρασκευῇ. συμμίξαντες^N ΑορAkt δὲ^{Kon}
 mit|solcher zwar auch der zog|heran zusammen|geraten|habend aber
 ἐπειδὴ^{Kon} τὰ^{ArtN} σημεῖα ἥρθη^{AorPas} καὶ^{Kon} ὡγκήσαντο^{AorM/P} ἐκατέρων^G οἱ^{ArtN} ὄνοι —
 nachdem die wurden|erhoben und schrien beider die
 τούτοις^D οἱ^{Pr} γὰρ^{Pt} ἀντὶ^{Prp} σαλπιστῶν^{χρῶνται} — ἐμάχοντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 diesen denn statt bedienen|sich kämpften. und das zwar
 εὐώνυμον^{AdjN} τῶν^{ArtG} Ἡλιωτῶν^{αὐτίκα}^{Adv} ἔψυγεν^{AorSAkt} οὐδὲ^{Kon} εἰς^{Prp} χεῖρας
 linke der sogleich floh nicht|einmal zu
 δεξάμενον^N ΑορMed τοὺς^{ArtA} Ἰππογύπους, καὶ^{Kon} ἡμεῖς^N οἱ^{Pr} εἰπόμεθα^{ImpM/P} κτείνοντες^N ΠräAkt
 aufgenommen|habend die und wir folgten törend·
 τὸ^{ArtN} δεξιὸν^{AdjN} δὲ^{Kon} αὐτῶν^G οἱ^{Pr} ἐκράτει^{ImpAkt} τοῦ^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} ἡμετέρῳ^{AdjD} εὐώνυμον^{AdjG}
 das rechte aber von|ihrnen überwog des auf dem unser den linken,
 καὶ^{Kon} ἐπεξῆλθον^{AorAkt} οἱ^{ArtN} Άεροκώνωπες διώκοντες^N ΠräAkt ἄχρι^{Prp} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 und rückten|nach die verfolgend bis zu den
 πεζούς. AdjA ἐνταῦθα^{Adv} δὲ^{Kon} κάκείνων^{KonG} οἱ^{Pr} ἐπιβοηθούντων^G ΠräAkt ἔψυγον^{AorSAkt}
 Fuß|Leuten. hier aber und|jener zu|Hilfe|eilenden flohen
 ἐγκλίναντες,^N ΑορAkt καὶ^{Kon} μάλιστα^{Adv} ἐπεὶ^{Kon} ἥσθοντο^{AorM/P} τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD}
 ein|biegend, und besonders als merkten die auf dem
 εὐώνυμῳ^{AdjD} σφῶν^G οἱ^{Pr} νενικημένους^A ΠερM/P τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} τροπῆς λαμπρᾶς^{AdjG}
 linken ihrer besiegt|wordenen. der aber glänzenden
 γεγενημένης^G ΠερM/P πολλοὶ^{AdjN} μὲν^{Pt} ζῶντες^N ΠräAkt ἡλίσκοντο^{ImpM/P} πολλοὶ^{AdjN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon}
 geschehen|seienden viele zwar lebend wurden|gefangen, viele aber und
 ἀνηροῦντο,^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} αἷμα ἔρρει^{ImpAkt} πολὺ^{Adv} μὲν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} νεφῶν, ὥστε^{Kon}
 wurden|getötet, und das floss viel zwar auf der so|dass
 αὐτᾷ^A οἱ^{Pr} βάπτεσθαι^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon} ἔρυθρᾳ^{AdjA} φαίνεσθαι^{PräM/PlInf} οἴα^A οἱ^{Pr} παρ^{Prp} ἡμῖν^D οἱ^{Pr}
 sie getaucht|zu|werden und rote zu|erscheinen, wie bei uns
 δυομένου^G ΠräM/P τοῦ^{ArtG} ἡλίου φαίνεται^{PräM/P} πολὺ^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} γῆν
 des|unter|gehend|seienden der zeigt|sich, viel aber auch auf die
 κατέσταζεν, οἱ^{Pr} ὥστε^{Kon} με^A οἱ^{Pr} εἰκάζειν, ΠräAktInf μὴ^{Pt} ἄρα^{Pt} τοιούτου^{AdjG} τινὸς^G οἱ^{Pr} καὶ^{Kon}

tropfte|herab, so dass mich zu|vermuten, nicht etwa eines|solchen von|etwas und πάλαι^{Adv} ἄνω^{Adv} γενομένου^G ΑorMed Ὄμηρος ὑπέλαβεν^{AorAkt} αἴματι ὕσται^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} Δία ehemals oben geschehen|seienden nahm|an zu|regnen den ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} τοῦ^{ArtG} Σαρπηδόνος θανάτῳ. auf dem des

- § 18 ἀναστρέψαντες^N ΑorAkt δὲ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διώξεως δύο^{Adj} τρόπαια ἐστήσαμεν, ΑorAkt τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} um|gekehrt|habend aber von der zwei stellten|wir|auf, das zwar ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtG} ἀραχνίων τῆς^{ArtG} πεζομαχίας, τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} ἀερομαχίας ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtG} auf den der das aber der auf der νεφῶν. ἄρτι^{Adv} δὲ^{Pt} τούτων^G Pr γινομένων^G PräM/P ἡγγέλλοντο^{ImpM/P} ὑπὸ^{Prp} τῷ^{ArtG} σκοπῶν soeben aber dieser geschehen|seienden wurden|gemeldet von den οἱ^{ArtN} Νεφελοκένταυροι προσελαύνοντες, Ν PräAkt οὓς^A Pr ἔδει^{ImpAkt} πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} μάχης die heran|reitend, welche es|war|nötig vor der ἐλθεῖν^{AorSAktInf} τῷ^{ArtD} Φαέθοντι. καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} ἐφαίνοντο^{ImpM/P} προσιόντες, Ν PräAkt θέαμα zu|kommen dem und ja zeigten|sich heran|kommend, παραδοξότατον, AdjNSup ἔξ^{Prp} ἵππων πτερωτῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀνθρώπων συγκείμενοι, Ν PerM/P μέγεθος sehr|wunderlich|sten, aus geflügelten und zusammen|gesetzt|seiend. δὲ^{Pt} τῷ^{ArtG} μὲν^{Pt} ἀνθρώπων ὅσον^A Pr τοῦ^{ArtG} Ῥοδίων^{AdjG} κολοσσοῦ ἔξ^{Prp} ἡμισείας^{AdjG} ἔς^{Prp} aber der zwar so|viel|wie des rhodischen aus Hälften in τὸ^{ArtA} ἄνω, Adv τῷ^{ArtG} δὲ^{Pt} ἵππων ὅσον^N Pr νεώς μεγάλης^{AdjG} φορτίδος. τὸ^{ArtN} μέντοι^{Pt} πλῆθος das Oben, der aber so|viel|wie großen die freilich αὐτῶν^G Pr οὐκ^{Pt} ἀνέγραψα, ΑorAkt μή^{Pt} τῷ^D Pr καὶ^{Kon} ἀπιστον^{AdjN} δόξῃ^{AorAktKnj} — τοσοῦτον^{AdjN} ihrer nicht schrieb|lich|auf, nicht jemandem auch unglaublich scheine so|groß ἥν^{.ImpAkt} ἡγεῖτο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} αὐτῶν^G Pr ὁ^{ArtN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ζωδιακοῦ^{AdjG} τοξότης. ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} war|es. führte aber ihrer der aus dem Tierkreis nachdem aber ἥσθοντο^{AorM/P} τοὺς^{ArtA} φίλους νενικημένους, Α PerM/P ἐπὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τὸν^{ArtA} Φαέθοντα merkten|sie die besiegt|worden|seienden, zu zwar den ἔπειπον^{ImpAkt} ἀγγελίαν αὖθις^{Adv} ἐπιέναι, ΠräAktInf αὐτοὶ^N Pr δὲ^{Pt} διαταξάμενοι^N AorMed sandten|sie wieder heran|zu|kommen, sie|selbst aber sich|geordnet|habend τεταραγμένοις^D PerM/P ἐπιπίπτουσι^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} Σεληνίταις, ἀτάκτως^{Adv} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} δίωξιν verwirr|seienden fallen|sie|an den ungeordnet um die καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} λάφυρα διεσκεδασμένοις^D PerM/P καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA} μὲν^{Pt} τρέπουσιν, ΠräAkt und die zerstreut|seienden und alle zwar wenden|sie|zur|Flucht, αὐτὸν^A Pr δὲ^{Pt} τὸν^{ArtA} βασιλέα καταδιώκουσι^{PräAkt} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ihn aber den verfolgen|sie zur der und die πλεῖστα^{AdjASup} τῷ^{ArtG} ὄρνέων αὐτοῦ^G Pr κτείνουσιν^{PräAkt} ανέσπασαν^{AorAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} meisten der seiner töten|sie rissen|ab aber auch die τρόπαια καὶ^{Kon} κατέδραμον^{AorAkt} ἄπαν^{AdjA} τὸ^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} τῷ^{ArtG} ἀραχνῶν πεδίον und überrannten ganz das unter den ὑφασμένον, Α PerM/P ἔμε^A Pr δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} δύο^{Adj} τινὰς^A Pr τῷ^{ArtG} ἐταίρων ἐζώγρησαν, ΑorAkt ἥδη^{Adv} gewebt|seiend, mich aber und zwei einige der fingen|sie|lebend. schon δὲ^{Pt} παρῆν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Φαέθων καὶ^{Kon} αὖθις^{Adv} ἄλλα^{AdjA} τρόπαια ὑπ^{Prp} ἐκείνων^G Pr aber war|da auch der und wieder andere von jenen ἴστατο, ΙmpM/P ἡμεῖς^N Pr μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀπηγόμεθα, ΙmpM/P ἔς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἥλιον αὐθημερὸν^{Adv} τῷ^{ArtDuA} wurden|aufgestellt. wir zwar nun wurden|wir|abgeführt in den am|selben|Tag die|zwei χεῖρε ὄπίσω^{Adv} δεθέντες^N ΑorPas ἀραχνίου ἀποκόμματι. zurück gebunden|worden|seiend § 19 οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} πολιορκεῖν^{PräAktInf} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔγνωσαν^{AorAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν, ἀναστρέψαντες^N ΑorAkt die aber zu|belagern zwar nicht beschlossen die um|gekehrt|habend

δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} μεταξὺ τοῦ^{ArtG} ἀέρος ἀπετείχιζον, ^{ImpAkt} ὥστε^{Kon} μηκέτι^{Adv} τὰς^{ArtA} αύγας ἀπὸ^{Prp}
 aber das des mauerten|sie|ab, so|dass nicht|mehr die von
 τοῦ^{ArtG} ἡλίου πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} σελήνην διήκειν. ^{PräAktInf} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} τεῖχος ἦν^{ImpAkt} διπλοῦν, ^{AdjN}
 der zu der hindurch|zu|gehen. die aber war doppelt,
 νεφελωτόν. ^{AdjN} ὥστε^{Kon} σαφῆς^{AdjN} ἔκλειψις^{ArtG} σελήνης ἐγεγόνει^{PlqAkt} καὶ^{Kon} νυκτὶ^N
 wolig|gebaut· so|dass deutlich der gewesen|war und
 διηνεκεῖ^{AdjD} πᾶσα^{AdjN} κατείχετο. ^{ImpM/P} πιεζόμενος^N ^{PräM/P} δὲ^{Pt} τούτοις^D ^{Pr} ὁ^{ArtN} Ἐνδυμίων
 ununterbrochen ganz wurde|gehalten. bedrängt|werdend aber von|diesen der
 πέμψας^N ^{AorAkt} ἵκέτευε^{ImpAkt} καθαιρεῖν^{PräAktInf} τὸ^{ArtA} οἰκοδόμημα καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} σφᾶς^A ^{Pr}
 gesandt|habend flehte nieder|zureißen das und nicht sie
 περιορᾶν^{PräAktInf} ἐν^{Prp} σκότῳ βιοτεύοντας, ^A ^{PräAkt} ὑπισχνεῖτο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} φόρους
 zu|zulassen in lebend, versprach aber auch
 τελέσειν^{FuAktInf} καὶ^{Kon} σύμμαχος^{AdjN} ἔσεσθαι^{FuM/PlnF} καὶ^{Kon} μηκέτι^{Adv} πολεμήσειν, ^{FuAktInf} καὶ^{Kon}
 zahlen|zu und Bundesgenosse sein|zu und nicht|mehr kriegen|zu, und
 ὅμηρους ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D ^{Pr} δοῦναι^{AorAktInf} ἥθελεν. ^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Φαέθοντα
 auf diesen geben|zu wollte|er. die aber um den
 γενομένης^G ^{AorM/P} δὶς^{Adv} ἐκκλησίας τῇ^{ArtD} προτεραίᾳ^{AdjD} μὲν^{Pt} οὐδὲν^A ^{Pr} παρέλυσαν^{AorAkt} τῆς^{ArtG}
 stattgefunden|seiender zweimal am vorhergehenden zwar nichts lösten|auf des
 ὄργης, τῇ^{ArtD} ὑστεραίᾳ^{AdjD} δὲ^{Pt} μετέγνωσαν, ^{AorAkt} καὶ^{Kon} ἐγένετο^{AorSMed} ἡ^{ArtN} εἰρήνη ἐπὶ^{Prp}
 am folgenden aber änderten|sie|Sinn, und geschah der auf
 τούτοις^D ^{Pr}
 diesen:

§ 20 κατὰ^{Prp} τάδε^A ^{Pr} συνθήκας ἐποίησαντο^{AorM/P} Ἡλιώται καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} σύμμαχοι πρὸς^{Prp} Σεληνίτας
 gemäß diesen machten|sie|sich und die gegen
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} συμμάχους, ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} καταλῦσαι^{AorAktInf} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} Ἡλιώτας τὸ^{ArtA}
 und die auf dem nieder|zu|legen zwar die das
 διατείχισμα καὶ^{Kon} μηκέτι^{Adv} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} σελήνην ἐσβάλλειν, ^{PräAktInf} ἀποδοῦναι^{AorAktInf} δὲ^{Pt}
 und nicht|mehr in die ein|zu|fallen, zurück|zu|geben aber
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} αἰχμαλώτους ὥρτοῦ^{AdjG} ἔκαστον^A ^{Pr} χρήματος, τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} Σεληνίτας
 auch die bestimmter je|den die aber
 ἀφεῖναι^{AorAktInf} μὲν^{Pt} αύτονόμους^{AdjA} τούς^{ArtA} γε^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ἀστέρας, ὅπλα δὲ^{Pt} μὴ^{Pt}
 frei|zu|lassen zwar selbst|ständig die ja anderen aber nicht
 ἐπιφέρειν^{PräAktInf} τοῖς^{ArtD} Ἡλιώταις, συμμαχεῖν^{PräAktInf} δὲ^{Pt} τῇ^{ArtD} ἀλλήλων, ^G ^{Pr} ἦν^{Kon} τις^N ^{Pr}
 zu|tragen|gegen den zusammen|zu|kämpfen aber der einander, wenn jemand
 ἐπίη^{PräAktKnj} φόρον δὲ^{Pt} ὑποτελεῖν^{PräAktInf} ἐκάστου^{AdjG} ἔτους τὸν^{ArtA} βασιλέα τῶν^{ArtG}
 angreife· aber abgaben|zu|entrichten jedes den der
 Σεληνιτῶν τῷ^{ArtD} βασιλεῖ τῶν^{ArtG} Ἡλιωτῶν δρόσου ἀμφορέας μυρίους, ^{AdjA} καὶ^{Kon} ὅμηρους δὲ^{Pt}
 dem der zehntausend, und aber
 σφῶν^G ^{Pr} αὐτῶν^G ^{Pr} δοῦναι^{AorAktInf} μυρίους, ^{AdjA} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} ἀποικίαν τὴν^{ArtA} ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA}
 ihrer selbst zu|geben zehntausend, die aber die in den
 Ἔωσφόρον κοινῇ^{Adv} ποιεῖσθαι, ^{PräM/PlnF} καὶ^{Kon} μετέχειν^{PräAktInf} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} τὸν^{ArtA}
 gemeinsam zu|machen, und teil|zu|haben der anderen den
 βουλόμενον^A ^{PräM/P} ἐγγράψαι^{AorAktInf} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} συνθήκας στήλῃ ἥλεκτρίνῃ^{AdjD} καὶ^{Kon}
 wollenden· ein|zu|schreiben aber die aus|Bernstein und
 ἀναστῆσαι^{AorAktInf} ἐν^{Prp} μέσῳ^{AdjD} τῷ^{ArtD} ἀέρι ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} μεθορίοις. ὕμοσαν^{AorAkt} δὲ^{Pt}
 auf|zu|stellen in der|Mitte dem auf den schworen aber
 Ἡλιωτῶν μὲν^{Pt} Πυρωνίδης καὶ^{Kon} Θερείτης καὶ^{Kon} Φλόγιος, Σεληνιτῶν δὲ^{Pt} Νύκτωρ καὶ^{Kon}
 zwar und und aber und
 Μήνιος καὶ^{Kon} Πολυλάμπης.

und

- § 21 **τοιαύτη** AdjN **μὲν** Pt **ή** ArtN **εἰρήνη** **έγένετο** AorSMed **εὐθὺς** Adv **δὲ** Pt **τὸ** ArtN **τεῖχος** **καθηρεῖτο** ImpM/P
solche zwar der geschah· sogleich aber die wurde|abgetragen
- καὶ** Kon **ἡμᾶς** Pr **τοὺς** ArtA **αἰχμαλώτους** **ἀπέδοσαν** AorAkt **ἐπεὶ** Kon **δὲ** Pt **ἀφικόμεθα** AorSMed **ἔς** Prp
und uns die gaben|sie|zurück. nachdem aber kamen|wir|an in
- τὴν** ArtA **σελήνην**, **ὑπηντίαζον** ImpAkt **ἡμᾶς** Pr **καὶ** Kon **ἡσπάζοντο** ImpM/P **μετὰ** Prp **δακρύων** oī ArtN **τε** Pt
die entgegen|kamen uns und begrüßten|uns mit die ja
- ἔταιροι** **καὶ** Kon **ὁ** ArtN **Ἐνδυμίων** **αὐτός** AdjN **καὶ** Kon **ὁ** ArtN **μὲν** Pt **ἡξίου** ImpAkt **με** A Pr **μεῖναι** AorAktInf
und der selbst. und der zwar hielt|für|würdig mich zu|bleiben
- τε** Pt **παρ'** Prp **αὐτῷ** D Pr **καὶ** Kon **κοινωνεῖν** PräAktInf **τῆς** ArtG **ἀποικίας**, **ὑπισχνούμενος** N Präm/P
auch bei ihm und teil|zu|haben der versprechend
- δῶσειν** FuAktInf **πρὸς** Prp **γάμον** **τὸν** ArtA **έσυτοῦ** G Pr **παῖδα** γυναικες **γὰρ** Pt **οὐκ** Pt **εἰσὶ** PräAkt **παρ'** Prp
geben|zu zu den eigenen denn nicht sind bei
- αὐτοῖς.** D Pr **ἔγὼ** N Pr **δὲ** Pt **οὐδαμῶς** Adv **ἐπειθόμην**, ImpM/P **ἄλλο** Kon **ἡξίουν** ImpAkt **ἀποπεμφθῆναι** AorPasInf
ihnen. ich aber keineswegs ließ|mich|überreden, sondern hielt|für|würdig fort|gesandt|zu|werden
- κάτω** Adv **ἔς** Prp **τὴν** ArtA **θάλατταν.** **ώς** Kon **δὲ** Pt **ἔγνω** AorSAkt **ἀδύνατον** AdjA **ὸν** A PräAkt
hinab in die als aber erkannte unmöglich seiend
- πείθειν**, PräAktInf **ἀποπέμπει** PräAkt **ἡμᾶς** Pr **ἐστιάσας** N AorAkt **ἐπτὰ** Adj **ἡμέρας.**
zu|überreden, sendet|weg uns bewirtet|habend sieben
- § 22 **ἃ** Pr **δὲ** Pt **ἐν** Prp **τῷ** ArtD **μεταξὺ** Adv **διατρίβων** N PräAkt **ἐν** Prp **τῇ** ArtD **σελήνη** **κατενόησα** AorAkt
welche aber in dem Zwischen|zeit verweilend in der beobachtete
- καινὰ** AdjA **καὶ** Kon **παράδοξα**, AdjA **ταῦτα** A Pr **βούλομαι** Präm/P **εἰπεῖν.** AorSAktInf **πρῶτα** AdvSup **μὲν** Pt
neue und wunderliche, diese will|lich sagen. zuerst zwar
- τὸ** ArtA **μὴ** Pt **ἐκ** Prp **γυναικῶν** **γεννᾶσθαι** Präm/PlInf **αὐτούς,** A Pr **ἄλλο** Kon **ἀπὸ** Prp **τῶν** ArtG **ἀρρένων.**
das nicht aus geboren|zu|werden sie, sondern von den
- γάμοις** **γὰρ** Pt **τοῖς** ArtD **ἄρρεσι** **χρῶνται** PräM/P **καὶ** Kon **οὐδὲ** Kon **ὄνομα** **γυναικὸς** **ὅλως** Adv **ἴσασι.** PerAkt
denn den bedienen|sie|sich und auch|nicht überhaupt wissen|sie.
- μέχρι** Prp **μὲν** Pt **οὖν** Pt **πέντε** Adj **καὶ** Kon **εἴκοσι** Adj **ἔτῶν** **γαμεῖται** PräM/P **ἔκαστος,** N Pr **ἀπὸ** Prp **δὲ** Pt
bis zwar nun fünf und zwanzig wird|verheiratet jeder, von aber
- τούτων** G Pr **γαμεῖ** PräAkt **αὐτός.** N Pr **κύουσι** PräAkt **δὲ** Pt **οὐκ** Pt **ἐν** Prp **τῇ** ArtD **νηδύῃ**, **ἄλλο** Kon **ἐν** Prp
von|diesen heiratet selbst schwanger|gehen aber nicht in der sondern in
- ταῖς** ArtD **γαστροκνημίαις** **ἐπειδὴν** Kon **γὰρ** Pt **συλλάβῃ** AorSAktKnj **τὸ** ArtA **ἔμβρυον**, **παχύνεται** Präm/P
den sobald denn empfängt das verdickt|sich
- ἢ** ArtN **κνήμη**, **καὶ** Kon **χρόνῳ** **ὔστερον** Adv **ἀνατεμόντες** N AorAkt **ἐξάγουσι** PräAkt **νεκρά**, AdjA
die und später auf|schneidend führen|heraus Tote,
- θέντες** N AorAkt **δὲ** Pt **αὐτὰ** Pr **πρὸς** Prp **τὸν** ArtA **ἄνεμον** **κεχηνότα** A PerAkt **ζωοποιοῦσιν.** PräAkt
hingelegt|habend aber sie gegen den auf|gesperrt beleben|sie.
- δοκεῖ** PräAkt **δέ** Pt **μοι** D Pr **καὶ** Kon **ἔς** Prp **τοὺς** ArtA **Ἐλληνας** **ἐκεῖθεν** Adv **ἥκειν** PräAktInf **τῇ** ArtG
scheint aber mir auch zu den von|dort gekommen|sein der
- γαστροκνημίας** **τούτον** **μα**, **ὅτι** Kon **παρ'** Prp **ἐκείνοις** D Pr **ἀντὶ** Prp **γαστρὸς** **κυοφορεῖ.** PräAkt
dass bei jenen statt trägt.
- μεῖζον** AdjNKmp **δὲ** Pt **τούτου** G Pr **ἄλλο** N Pr **διηγήσομαι.** FuMed **γένος** **ἐστὶ** PräAkt **παρ'** Prp **αὐτοῖς** D Pr
größer aber davon anderes werde|lich|erzählen. ist bei ihnen
- ἀνθρώπιν** oī ArtN **καλούμενοι** N PräM/P **Δενδρῖται**, **γίνεται** PräM/P **δὲ** Pt **τὸν** ArtA **τρόπον** **τοῦτον.** A Pr
die genannt|werdenden entsteht aber die diese.
- ὅρχιν** **ἀνθρώπου** **τὸν** ArtA **δεξιὸν** AdjA **ἀποτεμόντες** N AorAkt **ἐν** Prp **γῆ** **φυτεύουσιν.** PräAkt **ἔκ** Prp **δὲ** Pt
den rechten ab|schneidend in pflanzen|sie, aus aber
- αὐτοῦ** G Pr **δένδρον** **ἀναφύεται** PräM/P **μέγιστον**, AdjNSup **σάρκινον**, AdjN **οἶον** N Pr **φαλλός.** **ἔχει** PräAkt
davon sprießt|empor grösster, fleischig, wie|eine|Art hat

δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} κλάδους καὶ^{Kon} φύλλα· ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} καρπός ἐστι^{PräAkt} βάλανοι πηχυαῖοι^{AdjN} τὸ^{ArtA}
 aber auch und der aber ist ellen|lang das
 μέγεθος. ἐπειδὰν^{Kon} οῦν^{Pt} πεπανθώσιν, ^{PerAktKnj} τρυγήσαντες^N ^{AorAkt} αὐτὰς^A ^{Pr} ἐκκολάπτουσι^{PräAkt}
 sobald nun gereift|sind, geerntet|habend sie höhlen|aus
 τοὺς^{ArtA} ἀνθρώπους. αἰδοῖα μέντοι^{Pt} πρόσθετα^{AdjA} ἔχουσιν, ^{PräAkt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐλεφάντινα, ^{AdjA}
 die jedoch angefügte haben|sie, die zwar elfenbein|jene,
 οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} πένητες αὐτῶν^G ^{Pr} ξύλινα, ^{AdjA} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} ὄχεύουσι^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 die aber von|ihrnen hölzerne, und durch diese begatten und
 πλησιάζουσι^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} γαμέταις τοῖς^{ArtD} ἔαυτῶν.^G ^{Pr}
 nähern|sich den den eigenen.

- § 23 ἐπειδὰν^{Kon} δὲ^{Pt} γηράσῃ^{AorAktKnj} ὁ^{ArtN} ἄνθρωπος, οὐκ^{Pt} ἀποθνήσκει, ^{PräAkt} ἀλλ,^{Kon} ὕσπερ^{Kon}
 sobald aber alt|geworden|sei der nicht stirbt, sondern wie|gerade
 καπνὸς διαλυμένος^N ^{PräM/P} ἀὴρ γίνεται. ^{PräM/P} τροφὴ δὲ^{Pt} πᾶσιν^{AdjD} ἡ^{ArtN} αὐτή^{AdjN} ἐπειδὰν^{Kon}
 sich|auflösend wird. aber allen die gleiche: sobald
 γὰρ^{Pt} πῦρ ἀνακαύσωσιν, ^{AorAktKnj} βατράχους ὄπτωσιν ^{PräAktKnj} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀνθράκων·
 denn entzünden, braten auf den
 πολλοὶ^{AdjN} δὲ^{Pt} παρ,^{Prp} αὐτοῖς^D ^{Pr} εἰσιν ^{PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἀέρι πετόμενοι.^N ^{PräM/P}
 viele aber bei ihnen sind in der fliegend·
 ὄπτωμένων^G ^{PräM/P} δὲ^{Pt} περικαθεσθέντες^N ^{AorPas} ὕσπερ^{Kon} δὴ^{Pt} περὶ^{Prp} τράπεζαν κάπτουσι^{PräAkt}
 gebraten|werdenden aber umher|gesetzt|habend wie|gerade ja um schnappen
 τὸν^{ArtA} ἀναθυμιώμενον^A ^{PräM/P} καπνὸν καὶ^{Kon} εύωχοῦνται. ^{PräM/P} σίτω μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} τρέφονται^{PräM/P}
 den auf|dampfenden und schmausen. zwar ja ernähren|sie|sich
 τοιούτῳ^D ^{Pr} ποτὸν δὲ^{Pt} αὐτοῖς^D ^{Pr} ἐστιν ^{PräAkt} ἀὴρ ἀποθλιβόμενος^N ^{PräM/P} εἰς^{Prp} κύλικα καὶ^{Kon}
 solchem· aber ihnen ist aus|gepresst|werdend in und
 ύγρὸν^{AdjA} ἀνιεὶς^N ^{PräAkt} ὕσπερ^{Kon} δρόσον. οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} ἀπουροῦσιν ^{PräAkt} γε^{Pt} καὶ^{Kon}
 flüssig auf|steigen|lassend wie|gerade nicht freilich harnen wohl auch
 ἀφοδεύουσιν, ^{PräAkt} ἀλλ,^{Kon} οὐδὲ^{Kon} τέτρηνται ^{PerM/P} ἥπερ^{Adv} ἡμεῖς, ^N ^{Pr} οὐδὲ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 aus|scheiden, sondern auch|nicht sind|durch|bohrt wolgerade wir, auch|nicht die
 συνουσίαν οἱ^{ArtN} παῖδες ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἔδραις παρέχουσιν, ^{PräAkt} ἀλλ,^{Kon} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἰγνύαις
 die in den gewähren, sondern in den
 ὑπὲρ^{Prp} τὴν^{ArtA} γαστροκυνήιαν· ἐκεῖ^{Adv} γάρ^{Pt} εἰσιν ^{PräAkt} τετρημένοι.^N ^{PerM/P} καλὸς^{AdjN} δὲ^{Pt}
 über die dort denn sind durch|bohrt. schön aber
 νομίζεται^{PräM/P} παρ,^{Prp} αὐτοῖς^D ^{Pr} ἦν^{Kon} πού^{Adv} τις^N ^{Pr} φαλακρὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} ἄκομος^{AdjN}
 gilt bei ihnen wenn irgendwo einer kahl und ohne|Haar
 ἦ, ^{PräAktKnj} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} κομῆτας καὶ^{Kon} μυσάττονται. ^{PräM/P} ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} κομῆτῶν
 sei, die aber auch verabscheuen|sie. auf aber der
 ἀστέρων τούναντίον^{Adv} τοὺς^{ArtA} κομῆτας καλοὺς^{AdjA} νομίζουσιν. ^{PräAkt} ἐπεδήμουν^{ImpAkt} γάρ^{Pt}
 im|Gegenteil die schön halten|sie· weilten denn
 τινες, ^N ^{Pr} οἱ^N ^{Pr} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἐκείνων^G ^{Pr} διηγοῦντο. ^{ImpM/P} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} γένεια
 einige, die auch über jene erzählten|sie. und freilich auch
 φύουσιν ^{PräAkt} μικρὸν^{Adv} ὑπὲρ^{Prp} τὰ^{ArtA} γόνατα. καὶ^{Kon} ὅνυχας ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ποσὶν οὐκ^{Pt}
 lassen|wachsen wenig über die und an den nicht
 ἔχουσιν, ^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} εἰσὶν ^{PräAkt} μονοδάκτυλοι. ^{AdjN} ὑπὲρ^{Prp} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} πυγὰς
 haben|sie, sondern alle sind ein|zehig. über aber die
 ἔκάστῳ^D ^{Pr} αὐτῶν^G ^{Pr} κράμβη ἐκπέψυκε^{PerAkt} μακρὰ^{AdjN} ὕσπερ^{Kon} οὔρα, θάλλουσα^N ^{PräAkt} ἐς^{Prp}
 jedem von|ihrnen ist|her|aus|gewachsen lang wie|gerade blühend in
 ἀεὶ^{Adv} καὶ^{Kon} ὑπτίου^{AdjG} ἀναπίπτοντος^G ^{PräAkt} οὐ^{Pt} κατακλωμένη^N ^{PerM/P}
 immer und des|Rücklings zurück|lehnen nicht ab|geknickt.

§ 24 ἀπομύττονται^{PräM/P} δὲ^{Pt} μέλι δριμύτατον. ^{AdjASup} κάπειδὰν^{Kon} ἡ^{Kon} πονῶσιν ^{PräAktKnj} ἡ^{Kon}

schnupfen|aus aber schärf|sten· und|wenn oder mühen|sie|sich oder
γυμνάζωνται,_{PräM/PKnj} **γάλακτι** **πᾶν**^{AdjA} **τὸ**^{ArtA} **σῶμα** **ἰδροῦσιν**,_{PräAkt} **ώστε**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **τυροὺς**
 üben|sie|sich, ganz den schwitzen|sie, sodass auch
ἀπ’^{Prp} **αὐτοῦ**^G **πρήγγυσθαι**,_{PräM/Plnf} **όλιγον**^{AdjA} **τοῦ**^{ArtG} **μέλιτος** **ἐπιστάξαντες**^N,_{AorAkt} **ἔλαιον** **δὲ**^{Pt}
 von ihm gerinnen|zu, ein|wenig des herab|trüefelnd· aber
ποιοῦνται,_{PräM/P} **ἀπὸ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **κρομμύων** **πάνυ**^{Adv} **λιπαρόν**^{AdjA} **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **εὔῶδες**^{AdjA} **ώσπερ**^{Kon}
 machen|sie|sich aus den sehr fettig und auch wohl|riechend wie|gerade
μύρον. **ἀμπέλους** **δὲ**^{Pt} **πολλὰς**^{AdjA} **ἔχουσιν**,_{PräAkt} **ὑδροφόρους**^{AdjA} **αἱ**^{ArtN} **γὰρ**^{Pt} **ῥάγες** **τῶν**^{ArtG}
 aber viele haben wasser|tragende· die denn der
βοτρύων **εἰσὶν**,_{PräAkt} **ώσπερ**^{Kon} **χάλαζα**, **καί**,^{Kon} **έμοι**^D **πρ** **δοκεῖν**,_{PräAktInf} **ἐπειδὴν**^{Kon}
 sind wie|gerade und, mir zu|scheinen, sobald
έμπεσῶν^N,_{AorSAkt} **ἄνεμος** **διασείση**,_{AorAktKnj} **τὰς**^{ArtA} **ἀμπέλους** **ἔκείνας**,^A **πρ** **τότε**^{Adv} **πρὸς**^{Prp} **ἡμᾶς**^A **πρ**
 ein|gefallen erschüttere die jene, dann zu uns
καταπίπτει,_{PräAkt} **ἵ**^{ArtN} **χάλαζα** **διαρραγέντων**^G,_{AorPas} **τῶν**^{ArtG} **βοτρύων.** **τῇ**^{ArtD} **μέντοι**^{Pt} **γαστρὶ**
 fällt|hinab die zer|rissen|wordenen der der freilich
ὅσα^A **πρήρα** **χρῶνται**,_{PräM/P} **τιθέντες**^N,_{PräAkt} **ἐν**^{Prp} **αὐτῇ**^D **ὅσων**^G **δέονται**,_{PräM/P} **ἀνοικτῇ**^{AdjN}
 so|viel bedienen|sie|sich setzend in ihr deren sie|bedürfen· offen
γὰρ^{Pt} **αὐτοῖς**^D **αὕτῃ**^N **πρ** **καὶ**^{Kon} **πάλιν**^{Adv} **κλειστή**^{AdjN} **ἔστιν**,_{PräAkt} **ἐντέρων** **δὲ**^{Pt} **οὐδὲν**^N **πρ**
 denn ihnen diese und wieder geschlossen ist· aber nichts
ὑπάρχειν,_{PräAktInf} **αὐτῇ**^D **φαίνεται**,_{PräM/P} **ἵ**^{Kon} **τοῦτο**^A **πρ** **μόνον**,^{Adv} **ὅτι**^{Kon} **δασεῖα**^{AdjN} **πᾶσα**^{AdjN}
 vorhanden|zu|sein ihr scheint, oder dieses allein, dass buschig ganz
ἐντοσθε^{Adv} **καὶ**^{Kon} **λάσιός**^{AdjN} **ἔστιν**,_{PräAkt} **ώστε**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **τὰ**^{ArtA} **νεογνά**, **ἐπειδὴν**^{Kon} **ρίγος**
 innen und haarig ist, sodass auch die sobald
ἢ,_{PräAktKnj} **ἐξ**^{Prp} **ταύτην**^A **πρ** **ὑποδύεται**,_{PräM/P}
 sei, in diese unter|taucht.

§ 25 **ἐσθῆτις** **δὲ**^{Pt} **τοῖς**^{ArtD} **μὲν**^{Pt} **πλουσίοις**^{AdjD} **ὑαλίνῃ**^{AdjN} **μαλθακή**,^{AdjN} **τοῖς**^{ArtD} **πένησι** **δὲ**^{Pt} **χαλκῇ**^{AdjN}
 aber den zwar Reichen glasig weich, den aber ehern
ὑφαντή,^{AdjN} **πολύχαλκα**^{AdjN} **γὰρ**^{Pt} **τὰ**^{ArtN} **ἔκει**^{Adv} **χωρία**, **καὶ**^{Kon} **ἔργαζονται**,_{PräM/P} **τὸν**^{ArtA} **χαλκὸν**
 gewebt· sehr|kupfer|reich denn die dort und bearbeiten|sie den
ὕδατι **ἀποβρέξαντες**^N,_{AorAkt} **ώσπερ**^{Kon} **τὰ**^{ArtA} **ἔρια.** **περὶ**^{Prp} **μέντοι**^{Pt} **τῶν**^{ArtG} **όφθαλμῶν**, **οἷους**^A **πρ**
 ab|geweicht|habend wie die über freilich der welche
ἔχουσιν,_{PräAkt} **όκνῳ**,_{PräAkt} **μὲν**^{Pt} **είπειν**,_{AorSAktInf} **μή**^{Pt} **τίς**^N **πε**^A **πρ** **νομίσῃ**,_{AorAktKnj}
 sie|haben, zauder|lich zwar zu|sagen, nicht einer mich halte
ψεύδεσθαι,_{PräM/Plnf} **διὰ**^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **ἀπιστον**^{AdjA} **τοῦ**^{ArtG} **λόγου.** **ὅμως**^{Adv} **δὲ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **τοῦτο**^A
 zu|lügen wegen das Unglaubwürdige des dennoch aber auch dies
ἐρῶ,_{FuAkt} **τοὺς**^{ArtA} **όφθαλμοὺς** **περιαιρετοὺς**^{AdjA} **ἔχουσι**,_{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **ό**^{ArtN} **βουλόμενος**^N **πρ**
 werde|sagen· die abnehmbar haben, und der wollend
ἔξελῶν^N,_{AorSAkt} **τοὺς**^{ArtA} **αὐτοῦ**^G **ψυλάττει**,_{PräAkt} **ἔστι**,^{Kon} **ἄν**^{Pt} **δεηθῆ**,_{AorM/PKnj}
 heraus|genommen|habend die eigenen bewahrt bis wohl bedarf
ἴδειν,_{AorSAktInf} **οὕτω**^{Adv} **δὲ**^{Kon} **ἐνθέμενος**^N,_{AorMed} **όρφη**,_{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **πολλοὶ**^{AdjN} **τοὺς**^{ArtA}
 zu|sehen· so aber hinein|gelegt|habend sieht· und viele die
σφετέρους^{AdjA} **ἀπολέσαντες**^N,_{AorSAkt} **παρ**,_{Prp} **ἄλλων**^{AdjG} **χρησάμενοι**^N,_{AorM/P} **όρῶσιν**,_{PräAkt}
 eigenen verloren|habend bei anderen gebraucht|habend sehen.
εἰσὶ,_{PräAkt} **δ**,^{Kon} **οἱ**^N **πρ** **καὶ**^{Kon} **πολλοὺς**^{AdjA} **ἀποθέτους**^{AdjA} **ἔχουσιν**,_{PräAkt} **οἱ**^{ArtN} **πλούσιοι**,^{AdjN}
 sind aber welche auch viele absetzbare haben, die Reichen.
τὰ^{ArtN} **ῶτα** **δὲ**^{Kon} **πλατάνων** **φύλλα** **ἔστιν**,_{PräAkt} **αὐτοῖς**^D **πλήν**,_{Prp} **γε**^{Pt} **τοῖς**^{ArtD} **ἀπὸ**^{Prp}
 die aber sind ihnen außer wenigstens den aus
τῶν^{ArtG} **βαλάνων** · **ἔκεινοι**^N **πρ** **γὰρ**^{Pt} **μόνοι**^{AdjN} **ξύλινα**^{AdjA} **ἔχουσιν**,_{PräAkt} **ἔχουσιν**,_{PräAkt}
 den jene denn allein hölzerne haben.

- § 26 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλο^{AdjA} θαῦμα ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} βασιλείοις^{AdjD} ἐθεασάμην^{AorM/P} κάτοπτρον
und freilich auch anderes in den königlichen sah|ich.
μέγιστον^{AdjNSup} κεῖται^{PräM/P} ὑπὲρ^{Prp} φρέατος οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} βαθέος.^{AdjG} ἀν^{Pt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} εἰς^{Prp}
größtes liegt über nicht sehr tiefen. wohl zwar nun in
τὸ^{ArtA} φρέαρ^{φρέαρ} καταβῆ^{AorAktKnj} τις,^N ^{Pr} ἀκούει^{PräAkt} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} παρ^{Prp} ἡμῖν^D ^{Pr} ἐν^{Prp}
den hinab|steige jemand, hört aller der bei uns in
τῇ^{ArtD} γῇ^{γῇ} λεγομένων,^G ^{PräM/P} ἔτιν^{Kon} δὲ^{Kon} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} κάτοπτρον^{κάτοπτρον} ἀποβλέψῃ^{AorAktKnj}
der gesagt|werdenden, wenn aber in den hin|blickt,
πάσας^{AdjA} μὲν^{Pt} πόλεις, πάντα^{AdjA} δὲ^{Kon} ἔθνη ὥσπερ^{Kon} ὡσπερ^{PräAkt} ἐφεστῶς^N ^{PerAkt} ἐκάστοις^{AdjD}
alle zwar alle aber sieht wie|gerade dar|über|stehend jedem.
τότε^{Adv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} οἰκείους^{AdjA} ἐγὼ^N ^{Pr} ἐθεασάμην^{AorM/P} καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} τὴν^{ArtA} πατρίδα,
dann auch die Angehörigen ich schaute|ich auch ganze die
εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} κάκεινοι^{KonN} ^{Pr} ἐμὲ^A ^{Pr} ἐώρων, ^{ImpAkt} οὐκέτι^{Adv} ἔχω^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἀσφαλὲς^{AdjA}
wenn aber und|jene mich sahen, nicht|mehr habe das Sichere
εἰπεῖν.^{AorSAktInf} ὅστις^N ^{Pr} δὲ^{Kon} ταῦτα^A ^{Pr} μὴ^{Pt} πιστεύει^{PräAkt} οὕτως^{Adv} ἔχειν,^{PräAktInf} ἄν^{Pt}
zu|sagen. wer aber dieses nicht glaubt so zu|sein, wohl
ποτε^{Adv} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N ^{Pr} ἐκεῖσε^{Adv} ἀφίκηται,^{AorSMed} εἴσεται^{FuM/P} ὡς^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} λέγω.^{PräAkt}
einmal auch selbst dorthin angekommen|sei, wird|erfahren dass Wahres sage|lich.
§ 27 τότε^{Adv} δὲ^{Kon} οὖν^{Pt} ἀσπασάμενοι^N ^{AorM/P} τὸν^{ArtA} βασιλέα καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφ'^{Prp} αὐτόν,^A ^{Pr}
dann aber nun begrüßt|habend den und die um ihn,
ἐμβάντες^N ^{AorSAkt} ἀνήχθημεν.^{AorPas} ἐμοὶ^D ^{Pr} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} δῶρα^{δῶρα} ἔδωκεν^{AorSAkt} ὁ^{ArtN} Ἐνδυμίων,
eingestiegen|seien ging|wir|in|See mir aber auch gab der
δύο^{Adj} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} ὑαλίνων^{AdjG} χιτώνων, πέντε^{Adj} δὲ^{Kon} χαλκοῦς,^{AdjA} καὶ^{Kon} πανοπλίαν
zwei zwar der gläsernen fünf aber eherne, und
Θερμίνη,^{AdjA} ἄλλα^A ^{Pr} πάντα^{AdjA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κήτει κατέλιπον.^{AorAkt} συνέπεμψε^{AorAkt} δὲ^{Kon}
lupinen|artige, welche alle in dem ließ|ich|zurück. sandte|mit aber
ἡμῖν^D ^{Pr} καὶ^{Kon} Ἰππογύπους χιλίους^{AdjA} παραπέμψοντας^A ^{FuAkt} ἄχρι^{Prp} σταδίων πεντακοσίων.^{AdjG}
uns auch tausend begleitend|werden|lassend bis fünfhundert.
§ 28 ἐν^{Prp} δὲ^{Kon} τῷ^{ArtD} παράπλω πολλὰς^{AdjA} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλας^{AdjA} χώρας παρημείψαμεν,^{AorAkt}
im aber der viele zwar auch andere passierten|wir,
προσέσχομεν^{AorSAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} Ἔωσφόρῳ ἄρτι^{Adv} συνοικιζομένῳ^D ^{PräM/P} καὶ^{Kon}
wandten|uns|zu aber auch dem eben besiedelt|werdenden, und
ἀποβάντες^N ^{AorSAkt} ὑδρευσάμεθα.^{AorM/P} ἐμβάντες^N ^{AorSAkt} δὲ^{Kon} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} ζωδιακὸν^{AdjA} ἐν^{Prp}
ausgestiegen|seien nahmen|wir|Wasser. eingestiegen|seien aber in den zodiacalen auf
ἄριστερ^{AdjD} παρήιμεν^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} ἥλιον, ἐν^{Prp} χρῶ^T τὴν^{ArtA} γῆν παραπλέοντες^N ^{PräAkt} οὐ^{Pt}
linker gingen|wir|vorbei die in die vorbei|segelnd· nicht
γὰρ^{Pt} ἀπέβημεν^{AorSAkt} καίτοι^{Kon} πολλὰ^{AdjA} τῶν^{ArtG} ἔταιρων ἐπιθυμούντων,^G ^{PräAkt} ἀλλ'^{Kon} ὁ^{ArtN}
denn landeten|wir obgleich vieles der begehrenden, sondern der
ἄνεμος οὐκ^{Pt} ἐφῆκεν.^{AorAkt} ἐθεώμεθα^{ImpM/P} μέντοι^{Pt} τὴν^{ArtA} χώραν εύθαλῆ^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
nicht ließ|zu. schauten|wir jedoch das blühend und und
πίονα^{AdjA} καὶ^{Kon} εὔսδρον^{AdjA} καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} ἀγαθῶν^{AdjG} μεστήν.^{AdjA} ίδόντες^N ^{AorSAkt} δ'^{Kon}
fett und wasser|reich und vieler Güter voll. gesehen|habend aber
ἡμᾶς^A ^{Pr} οἱ^{ArtN} Νεφελοκένταυροι, μισθοφοροῦντες^N ^{PräAkt} παρὰ^{Prp} τῷ^{ArtD} Φαέθοντι,
uns die Sold|dienend bei dem
ἐπέπτησαν^{AorAkt} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} ναῦν, καὶ^{Kon} μαθόντες^N ^{AorSAkt} ἐνσπόνδους^{AdjA}
flogen|sie|heran auf das und erfahren|habend unter|Waffenstillstand
ἀνεχώρησαν.^{AorAkt} zogen|sie|sich|zurück.
§ 29 ἥδη^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} Ἰππόγυποι ἀπεληλύθεσαν.^{PerAkt} πλεύσαντες^N ^{AorAkt} δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA}
schon aber auch die waren|weg|gegangen. gesegelt|habend aber die

ἐπιοῦσαν^A PräAkt νύκτα καὶ^{Kon} ἡμέραν, περὶ^{Prp} ἐσπέραν ἀφικόμεθα^{AorSMed} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 folgende und gegen kamen|wir|an in die

Λυχνόπολιν καλουμένην,^A PräM/P ἥδη^{Adv} τὸν^{ArtA} κάτω^{Adv} πλοῦν διώκοντες.^N PräAkt ἥ^{ArtN} δὲ^{Kon}
 genannt, schon den hinab verfolgend. die aber

πόλις αὕτη^N Pr κεῖται^{PräM/P} μεταξὺ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Πλειάδων καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} Υάδων ἀέρος,
 diese liegt zwischen der und der

ταπεινοτέρα^{AdjNKmp} μέντοι^{Pt} πολὺ^{Adv} τοῦ^{ArtG} ζωδιακοῦ^{AdjG} ἀποβάντες^N AorSAkt δὲ^{Kon} ἄνθρωπον
 niedriger jedoch viel des Zodiaks. ausgestiegen|seiend aber

μὲν^{Pt} οὐδένα^A Pr εὑρομεν,^{AorSAkt} λύχνους δὲ^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} περιθέοντας^A PräAkt καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
 zwar keinen fanden|wir, aber viele umher|eilende und in

τῇ^{ArtD} ἀγορᾷ καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} λιμένα διατρίβοντας,^A PräAkt τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} μικροὺς^{AdjA}
 der und um den verweilende, die zwar kleinen

καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} πένητας, ὀλίγους^{AdjA} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} μεγάλων^{AdjG} καὶ^{Kon} δυνατῶν^{AdjG} πάνυ^{Adv}
 und gleichwie wenige aber der Großen und Mächtigen sehr

λαμπροὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} περιφανεῖς.^{AdjA} οἰκήσεις δὲ^{Kon} αὐτοῖς^D Pr καὶ^{Kon} λυχνεῶνες ίδια^{Adv}
 glänzende und auffällige. aber ihnen und fürsich

ἔκάστω^D Pr πεποίηντο,^{PlqM/P} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N Pr ὄνόματα εἶχον, ^{ImpAkt} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄνθρωποι,
 jedem hatten|sie|bereitet, und selbst hatten|sie, wie|gerade die

καὶ^{Kon} φωνὴν προϊεμένων^G PräM/P ἤκουομεν,^{ImpAkt} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A Pr ήμᾶς^A Pr ήδίκουν,^{ImpAkt}
 und von|sich|gebenden hörten|wir, und nichts uns taten|sie|Unrecht,

ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} ξένια ἐκάλουν. ^{ImpAkt} ἡμεῖς^N Pr δὲ^{Kon} ὅμως^{Adv} ἐφοβούμεθα,^{ImpM/P} καὶ^{Kon}
 sondern auch zu luden|sie|ein wir aber dennoch fürchteten|wir|uns, und

οὔτε^{Kon} δειπνῆσαι^{AorAktInf} οὔτε^{Kon} ὑπνῶσαι^{AorAktInf} τις^N Pr ἡμῶν^G Pr ἐτόλμησεν.^{AorAkt} ἀρχεῖα
 weder speisen|zu noch schlafen|zu irgendeiner von|uns wagte.

δὲ^{Kon} αὐτοῖς^D Pr ἐν^{Prp} μέση^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει πεποίηται,^{PerM/P} ἔνθα^{Adv} ὁ^{ArtN} ἄρχων αὐτῶν^G Pr
 aber ihnen in mittleren der ist|bereitet, wo der ihrer

διὰ^{Prp} νυκτὸς ὅλης^{AdjG} κάθηται^{PräM/P} ὄνομαστὶ^{Adv} καλῶν^N PräAkt ἔκαστον.^A Pr ὁ^N Pr δὲ^{Kon} ἀν^{Pt}
 durch ganzen sitzt namentlich rufend jeden wer aber wohl

μὴ^{Pt} ὑπακούσῃ^{AorAktKnj} καταδικάζεται^{PräM/P} ἀποθανεῖν^{AorSAktInf} ὡς^{Kon} λιπῶν^N AorSAkt τὴν^{ArtA}
 nicht gehorche, wird|verurteilt zu|sterben als verlassen|habend die

τάξιν· ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} θάνατός εστι^{PräAkt} σβεσθῆναι^{AorM/Pln} παρεστῶτες^N PerAkt δὲ^{Kon} ἡμεῖς^N Pr
 der aber ist aus|gelösch|zu|werden. dabei|stehend aber wir

ἐωρῶμεν^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} γινόμενα^A PräM/P καὶ^{Kon} ἤκουομεν^{ImpAkt} ἄμα^{Adv} τῶν^{ArtG} λύχνων
 sahen die geschehenden und hörten zugleich der

ἀπολογουμένων^G PräM/P καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} αἰτίας λεγόντων^G PräAkt δι'^{Prp} ἀς^A Pr ἐβράδυνον.^{ImpAkt}
 sich|rechtfertigenden und die nennenden wegen welcher sie|säumten.

ἔνθα^{Adv} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἡμέτερον^{AdjA} λύχνον ἐγνώρισα, ^{AorAkt} καὶ^{Kon} προσειπών^N AorSAkt αὐτὸν^A Pr
 dort auch den unser erkannte|lich, und anredend ihn

περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κατ'^{Prp} οἴκον ἐπυνθανόμην^{ImpM/P} ὅπως^{Kon} ἔχοιεν.^{PräAktOp} ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} μοι^D Pr
 über der bei erkundigte|ich|mich wie es|hätten· der aber mir

ἄπαντα^{AdjA} ἐκεῖνα^A Pr διηγήσατο.^{AorM/P} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} νύκτα ἐκείνην^{AdjA} αὐτοῦ^G Pr
 alles jene legte|er|dar. die zwar nun jene dort

ἐμείναμεν,^{AorAkt} τῇ^{ArtD} δὲ^{Kon} ἐπιοῦσῃ^D PräAkt ἄραντες^N AorSAkt ἐπλέομεν^{ImpAkt} ἥδη^{Adv} πλησίον^{Adv}
 blieben|wir, am aber folgenden aufgehoben|habend segelten|wir schon nahe

τῶν^{ArtG} νεφῶν· ἔνθα^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Νεφελοκοκκυίαν πόλιν ιδόντες^N AorSAkt
 der dort ja auch die gesehen|habend

ἐθαυμάσαμεν,^{AorAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} ἐπέβημεν^{AorAkt} αὐτῆς^G Pr οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εἴα^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} πνεῦμα.
 staunten|wir, nicht jedoch stiegen|wir|an dieser nicht denn ließ der

βασιλεύειν^{PräAktInf} μέντοι^{Pt} αὐτῶν^G Pr ἐλέγετο^{ImpM/P} Κόρωνος ὁ^{ArtN} Κοττυφίωνος. καὶ^{Kon} ἐγὼ^N Pr

herrschen jedoch ihrer wurde|gesagt der und ich
έμνήσθην_{AorM/P} **Άριστοφάνους τοῦ**^{ArtG} **ποιητοῦ, ἀνδρὸς σοφοῦ**^{AdjG} **καὶ**^{Kon} **ἀληθοῦς**^{AdjG} **καὶ**^{Kon}
 gedachte des weisen und wahren und
μάτην^{Adv} **ἐψεύσθην**^{Prp} **οῖς**^D_{Pr} **ἔγραψεν**_{AorAkt} **ἀπιστούμενου.**^G **τρίτη**^{AdjD} **δὲ**^{Kon} **ἀπὸ**^{Prp} **ταύτης**^G_{Pr}
 vergeblich auf welchen er|schrieb misstraut|werdenden. am|dritten aber von dieser
ἡμέρᾳ καὶ^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **ώκεανὸν ἥδη**^{Adv} **σαφῶς**^{Adv} **ἔωρῶμεν,**_{ImpAkt} **γῆν δὲ**^{Pt} **οὐδαμοῦ,**^{Adv} **πλήν**^{Prp}
 auch den schon klar sahen|wir, aber nirgends, außer
γε^{Pt} **τῶν**^{ArtG} **ἐν**^{Prp} **τῷ**^{ArtD} **ἀέρι· καὶ**^{Kon} **αὐταῖς**^N_{Pr} **δὲ**^{Pt} **πυρώδεις**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **ὑπεραυγεῖς**^{AdjN}
 wenigstens der in dem und sie|selbst aber feurig und über|hellt
ἔφαντάζοντο._{ImpM/P} **τῇ**^{ArtD} **τετάρτῃ**^{AdjD} **δὲ**^{Pt} **περὶ**^{Prp} **μεσημβρίαν μαλακῶς**^{Adv} **ἐνδιδόντος**^G_{PräAkt}
 erschienen. der vierten aber gegen sanft nach|gebend
τοῦ^{ArtG} **πνεύματος καὶ**^{Kon} **συνιζάνοντος**^G_{PräAkt} **ἐπὶ**^{Prp} **τὴν**^{ArtA} **θάλατταν καθείθημεν.**_{AorPas}
 des und zusammen|sinkend auf die herab|gelassen|wurden.
§ 30 **ώς**^{Kon} **δὲ**^{Pt} **τοῦ**^{ArtG} **ὕδατος ἐψαύσαμεν,**_{AorAkt} **θαυμασίως**^{Adv} **ὑπερηδόμεθα**_{ImpM/P} **καὶ**^{Kon}
 als aber des berührten, wunderbar über|sich|freuten und
ὑπερεχαίρομεν_{ImpAkt} **καὶ**^{Kon} **πᾶσαν**^{AdjA} **ἐκ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **παρόντων**^G_{PräAkt} **εὔφροσύνην**
 über|freuten|uns und ganze aus der Gegenwärtigen
ἐποιούμεθα_{ImpM/P} **καὶ**^{Kon} **ἀποβάντες**^N_{AorSAkt} **ἐνηχόμεθα**_{ImpM/P} **καὶ**^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **ἔτυχε**_{AorAkt} **γαλήνη**
 machten|wir|uns und ausgestiegen|seiend schwammen|wir und denn traf|es|sich
οὖσα^N_{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **εὔσταθοῦν**^N_{PräAkt} **τὸ**^{ArtN} **πέλαγος.** **ἔοικε**_{PerAkt} **δὲ**^{Pt} **ἀρχὴ κακῶν**
 seiend und ruhig|stehend das es|scheint aber
μειζόνων^{AdjGKmp} **γίνεσθαι**_{PräM/PlInf} **πολλάκις**^{Adv} **ἡ**^{ArtN} **πρὸς**^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **βέλτιον**^{AdjAKmp} **μεταβολή-**
 größeren zu|werden oftmals die zu dem Besseren
καὶ^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **ἡμεῖς**^N_{Pr} **δύο**^{AdjA} **μόνας**^{AdjA} **ἡμέρας** **ἐν**^{Prp} **εὐδίᾳ πλεύσαντες,**^N_{AorAkt} **τῇ**^{ArtG}
 und denn wir zwei nur in gesegelt|seiend, der
τρίτης^{AdjG} **ὑποφαινούσης**^G_{PräAkt} **πρὸς**^{Prp} **ἀνίσχοντα**^A_{PräAkt} **τὸν**^{ArtA} **ἡλιον ἄφων**^{Adv} **ὁρῶμεν**_{PräAkt}
 der|dritten an|dämmernden gegen auf|gehenden den plötzlich sehen|wir
θηρία καὶ^{Kon} **κήτη πολλὰ**^{AdjA} **μὲν**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ἄλλα, ἐν**^A_{Pr} **δὲ**^{Pt} **μέγιστον**^{AdjASup} **ἀπάντων**^{AdjG}
 und viele zwar und andere, eines aber größtes aller
ὅσον^A_{Pr} **σταδίων χιλίων**^{AdjG} **καὶ**^{Kon} **πεντακοσίων**^{AdjG} **τὸ**^{ArtN} **μέγεθος· ἐπίει**_{ImpAkt} **δὲ**^{Pt}
 so|groß|wie tausend und fünfhundert die kam|heran aber
κεχηνὸς^N_{PerAkt} **καὶ**^{Kon} **πρὸ**^{Prp} **πολλοῦ**^{AdjG} **ταράττον**^N_{PräAkt} **τὴν**^{ArtA} **θάλατταν ἀφρῷ τε**^{Pt}
 auf|gesperrt und vor vielem auf|rührend das und
περικλυζόμενον^N_{PräM/P} **καὶ**^{Kon} **τοὺς**^{ArtA} **όδόντας ἐκφαίνον**^N_{PräAkt} **πολὺ**^{Adv} **τῶν**^{ArtG} **παρ**^{Prp}
 um|spült|werdend und die hervor|zeigend viel der bei
ἡμῖν^D_{Pr} **φαλλῶν ὑψηλοτέρους,**^{AdjAKmp} **όξεις**^{AdjA} **δὲ**^{Pt} **πάντας**^{AdjA} **ώσπερ**^{Kon} **σκόλοπας καὶ**^{Kon}
 uns höheren, scharfe aber alle gleichwie und
λευκοὺς^{AdjA} **ώσπερ**^{Kon} **έλεφαντίνους.**^{AdjA} **ἡμεῖς**^N_{Pr} **μὲν**^{Pt} **οὖν**^{Pt} **τὸ**^{ArtN} **οὐστατον**^{AdjN} **ἀλλήλους**^A_{Pr}
 weiße gleichwie elfenbein|ene. wir zwar nun das Letzte einander
προσειπόντες^N_{AorSAkt} **καὶ**^{Kon} **περιβαλόντες**^N_{AorSAkt} **έμένομεν.**_{ImpAkt} **τὸ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **ἡδη**^{Adv}
 angesprochen|habend und umarmt|habend blieben|wir das aber schon
παρῆν^{ImpAkt} **καὶ**^{Kon} **ἀναρροφῆσαν**^N_{AorAkt} **ἡμᾶς**^A_{Pr} **αὐτῇ**^D_{Pr} **νηὶ κατέπιεν.**_{AorAkt} **οὐ**^{Pt} **μέντοι**^{Pt}
 war|da und auf|gesogen|habend uns ihr verschlang. nicht jedoch
ἔφθη_{AorAkt} **συναράξαι**_{AorAktInf} **τοῖς**^{ArtD} **όδοῦσιν, ἀλλὰ**^{Kon} **διὰ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **ἀραιωμάτων ἡ**^{ArtN} **ναῦς**
 kam|zuvor zusammen|zu|stoßen mit|den sondern durch die das
ἔς^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **ἔσω**^{Adv} **διεξέπεσεν.**_{AorAkt}
 in das Innere hindurch|entglitt.
§ 31 **ἔπει**^{Kon} **δὲ**^{Pt} **ἔνδον**^{Adv} **ἡμεν,**_{ImpAkt} **τὸ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **πρῶτον**^{AdjN} **σκότος** **ἡν**_{ImpAkt} **καὶ**^{Kon} **οὐδὲν**^A_{Pr}
 als aber drinnen waren|wir, das zwar Erste war und nichts

ἐωρῶμεν, _{ImpAkt} **ύστερον**^{Adv} δὲ^{Pt} **αύτοῦ**^G _{Pr} **άναχανόντος**^G _{PräAkt} εἴδομεν _{AorSAkt} **κύτος** **μέγα**^{AdjN}
 sahen|wir, später aber seiner auf|sperrenden sahen|wir groß
καὶ^{Kon} **πάντῃ**^{Adv} **πλατύ**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **ύψηλόν**,^{AdjN} **ἰκανὸν**^{AdjN} **μυριάνδρω**^{AdjD} **πόλει**
 und überall breit und hoch, ausreichend zehntausend|männigen
ἐνοικεῖν._{PräAktInf} **ἔκειντο**_{ImpM/P} δὲ^{Pt} **ἐν**_{Prp} **μέσω**^{AdjD} **καὶ**^{Kon} **μεγάλοι**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **μικροὶ**^{AdjN} **ἰχθύες**
 zu|bewohnen. lagen|da aber in der|Mitte und große und kleine
καὶ^{Kon} **ἄλλα**^{AdjN} **πολλὰ**^{AdjN} **θηρία** **συγκεκομένα,**^N _{PerM/P} **καὶ**^{Kon} **πλοίων** **ἰστία** **καὶ**^{Kon} **ἄγκυραι**,
 und andere viele zusammen|gebracht|worden, und und
καὶ^{Kon} **ἀνθρώπων** **όστέα** **καὶ**^{Kon} **φορτία**, **κατὰ**_{Prp} **μέσον**^{AdjA} δὲ^{Pt} **καὶ**^{Kon} **γῆ** **καὶ**^{Kon} **λόφοι**
 und und entlang|durch die|Mitte aber auch und
ἥσαν,_{ImpAkt} **έμοὶ**^D _{Pr} **δοκεῖν,**_{PräAktInf} **ἐκ**_{Prp} **τῆς**^{ArtG} **ἰλύος** **ἡν**^A _{Pr} **κατέπινε**_{ImpAkt}
 waren, mir zu|scheinen, aus dem welche hinunter|schluckte
συνιζάνουσα.^N _{PräAkt} **ὕλη** **γοῦν**^{Pt} **ἐπ'**_{Prp} **αὐτῆς**^G **καὶ**^{Kon} **δένδρα** **παντοῖα**^{AdjN}
 zusammen|sinkend. wenigstens auf ihr auch allerlei
ἐπεφύκει_{PlqAkt} **καὶ**^{Kon} **λάχανα** **ἐβεβλαστήκει,**_{PlqAkt} **καὶ**^{Kon} **ἐώκει**_{PlqAkt} **πάντα**^{AdjN}
 waren|empor|gewachsen|gewesen und hatten|gesprossen, und schien|gewesen alles
ἐξειργασμένοις.^D _{PerM/P} **περίμετρον** δὲ^{Pt} **τῆς**^{ArtG} **γῆς** **στάδιοι** **διακόσιοι**^{AdjN} **καὶ**^{Kon}
 aus|gearbeitet|wordenen. aber der zweihundert und
τεσσαράκοντα.^{AdjN} **ἡν**_{ImpAkt} δὲ^{Pt} **ἰδεῖν**_{AorAktInf} **καὶ**^{Kon} **ὅρνεα** **θαλάττια,**^{AdjA} **λάρους** **καὶ**^{Kon}
 vierzig. war aber zu|sehen auch meerische, und
ἀλκυόνας, ἐπὶ_{Prp} **τῶν**^{ArtG} **δένδρων** **νεοττεύοντα.**^A _{PräAkt}
 auf den nistend|seiend.

§ 32 **τότε**^{Adv} **μὲν**^{Pt} **οὖν**^{Pt} **ἐπὶ**_{Prp} **πολὺ**^{Adv} **έδακρύομεν,**_{ImpAkt} **ύστερον**^{Adv} δὲ^{Pt} **ἀναστήσαντες**^N _{AorAkt}
 damals zwar nun über viel weinten|wir, später aber aufgerichtet|habend
τοὺς^{ArtA} **ἐταίρους** **τὴν**^{ArtA} **μὲν**^{Pt} **ναῦν** **ὑπεστηρίξαμεν,**_{AorAkt} **αύτοὶ**^N _{Pr} δὲ^{Pt} **τὰ**^{ArtA} **πυρεῖα**
 die das zwar unter|stützten|wir, wir|selbst aber die
συντρίψαντες^N _{AorAkt} **καὶ**^{Kon} **ἀνακαύσαντες**^N _{AorAkt} **δεῖπνον** **ἐκ**_{Prp} **τῶν**^{ArtG} **παρόντων**^G _{PräAkt}
 zer|rieben|habend und wieder|entzündet|habend aus den Gegenwärtigen
ἐποιούμεθα._{ImpM/P} **παρέκειτο**_{ImpM/P} δὲ^{Pt} **ἄφθονα**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **παντοδαπὰ**^{AdjN} **κρέα** **τῶν**^{ArtG} **ἰχθύων,**
 machten|wir|uns. lag|bereit aber reichliche und allerlei der
καὶ^{Kon} **ϋδωρ** **ἔτι**^{Adv} **τὸ**^{ArtN} **ἐκ**_{Prp} **τοῦ**^{ArtG} **Ἐωσφόρου** **εἶχομεν.**_{ImpAkt} **τῇ**^{ArtD} **ἐπιούσῃ**^D _{PräAkt} δὲ^{Pt}
 und noch das aus des hatten|wir. am folgenden aber
διαναστάντες,^N _{AorSAkt} **εἰ**^{Kon} **ποτε**^{Adv} **ἀναχάνοι**_{AorAktKnj} **τὸ**^{ArtN} **κῆτος**, **ἐωρῶμεν**_{ImpAkt} **ἄλλοτε**^{Adv}
 aufgestanden|seiend, wenn einmal auf|spalte das sahen|wir ein|andermal
μὲν^{Pt} **ὅρη,** **ἄλλοτε**^{Adv} δὲ^{Pt} **μόνον**^{AdjA} **τὸν**^{ArtA} **οὐρανόν,** **πολλάκις**^{Adv} δὲ^{Pt} **καὶ**^{Kon} **νήσους-** **καὶ**^{Kon}
 zwar ein|andermal aber nur den oft aber auch auch
γὰρ^{Pt} **ἡσθανόμεθα**_{ImpM/P} **φερομένου**^G _{PräM/P} **αύτοῦ**^G _{Pr} **όξεως**^{Adv} **πρὸς**_{Prp} **πᾶν**^{AdjA} **μέρος** **τῆς**^{ArtG}
 denn nahmen|wir|wahr getragen|werdenden seiner schnell nach jeden der
θαλάττης. **ἐπει**^{Kon} δὲ^{Pt} **ἡδη**^{Adv} **ἐθάδες**^{Adv} **τῇ**^{ArtD} **διατριβῇ** **ἐγενόμεθα,**_{AorMed} **λαβὼν**^N _{AorSAkt}
 da aber schon endlich durch|den wurden|wir, genommen|habend
ἐπτὰ^{Adj} **τῶν**^{ArtG} **ἐταίρων** **ἐβάδιζον**_{ImpAkt} **ἐξ**_{Prp} **τὴν**^{ArtA} **ὕλην** **περισκοπήσασθαι**_{AorM/PInf} **τὰ**^{ArtA}
 sieben der ging|lich in die zu|um|schauen die
πάντα^{AdjA} **βουλόμενος.**^N _{PräM/P} **οὕπω**^{Adv} δὲ^{Pt} **πέντε**^{Adj} **ὅλους**^{AdjA} **διελθῶν**^N _{AorSAkt} **σταδίους**
 alles wollend. noch|nicht aber fünf ganze durch|gegangen|seiend
εὔρου_{AorSAkt} **ἱερὸν**^{AdjA} **Ποσειδῶνος,** **ώς**^{Kon} **ἐδήλου**_{ImpAkt} **ἡ**^{ArtN} **ἐπιγραφή,** **καὶ**^{Kon} **μετ'**_{Prp} **οὐ**^{Pt}
 fand|lich Heiligtum wie anzeigte die und nach nicht
πολὺ^{Adv} **καὶ**^{Kon} **τάφους** **πολλοὺς**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **στήλας** **ἐπ'**_{Prp} **αὐτῶν**^G _{Pr} **πλησίον**^{Adv} **τε**^{Pt} **πηγὴν**
 weit auch viele und auf ihnen nahe und
ύδατος **διαυγοῦς,**^{AdjG} **ἔτι**^{Adv} δὲ^{Pt} **καὶ**^{Kon} **κυνὸς** **ὑλακὴν** **ἡκούομεν**_{ImpAkt} **καὶ**^{Kon} **καπνὸς**

klaren, noch aber auch hörten|wir und
έφαίνετο_{ImpM/P} **πόρρωθεν**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **τινα**^A_{Pr} **καὶ**^{Kon} **ἐπαυλιν** **εἰκάζομεν.**_{ImpAkt}
 zeigte|sich von|weitem und irgendeinen auch vermuteten|wir.
§ 33 σπουδῇ οὖν^{Pt} **βαδίζοντες**^N_{PräAkt} **έφιστάμεθα**_{ImpM/P} **πρεσβύτη** **καὶ**^{Kon} **νεανίσκω** **μάλα**^{Adv}
 nun gehend|seiend stellten|wir|uns|nahe und sehr
προθύμως^{Adv} **πρασιάν** **τινα**^A_{Pr} **ἔργαζομένοις**^D_{PräM/P} **καὶ**^{Kon} **ῦδωρ** **ἀπὸ**^{Prt} **τῆς**^{ArtG} **πηγῆς** **ἐπὶ**^{Prt}
 bereit|willig irgendein arbeitend|seienden und von der auf
αὐτὴν^A_{Pr} **διοχετεύουσιν.**_{PräAkt} **ήσθέντες**^N_{AorPas} **οὖν**^{Pt} **ἄμα**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **φοβηθέντες**^N_{AorPas}
 sie leiten|sie|zu erfreut|worden|seiend also zugleich und erschrocken|worden|seiend
ἔστημεν._{AorAkt} **κάκείνοι**^{KonN}_{Pr} **δὲ**^{Pt} **ταύτῳ**^{AdjA} **ἡμῖν**^D_{Pr} **ώς**^{Kon} **τὸ**^{ArtA} **εἰκὸς**^N_{PerAkt}
 standen|wir und|jene aber dasselbe uns wie das Wahrscheinliche
παθόντες^N_{AorSAkt} **ἄναυδοι**^{AdjN} **παρειστήκεσσαν.**_{PlaqAkt} **χρόνῳ** **δὲ**^{Pt} **ὁ**^{ArtN} **πρεσβύτης** **ἔφη,**_{ImpAkt} **εἶπεν**^{Prt}
 erlitten|habend sprachlos standen|bei|gehabt|hatten aber der sagte,
Τίνες^N_{Pr} **ὑμεῖς**^N_{Pr} **ἄρα**^{Pt} **ἔστε,**_{PräAkt} **ῷϊ** **ξένοι;** **πότερον**^{Kon} **τῶν**^{ArtG} **ἐναλίων**^{AdjG} **δαιμόνων** **ἢ**^{Kon}
 Wer ihr also seid, o ob der meer] oder
ἄνθρωποι δυστυχεῖς^{AdjN} **ἡμῖν**^D_{Pr} **παραπλήσιοι;**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **ἡμεῖς**^N_{Pr} **ἄνθρωποι** **ὄντες**^N_{PräAkt}
 unglückliche uns ähnlich; und ja wir seiend
καὶ^{Kon} **ἐν**^{Prt} **γῇ** **τραφέντες**^N_{AorPas} **νῦν**^{Adv} **θαλάττιοι**^{AdjN} **γεγόναμεν**_{PerAkt} **καὶ**^{Kon}
 und auf genährt|worden|seiend jetzt meerische geworden|sind|wir und
συννηχόμεθα_{PräM/P} **τῷ**^{ArtD} **περιέχοντι**^D_{PräAkt} **τούτῳ**^D_{Pr} **θηρίῳ,** **οὐδὲ**^{Pt} **δὲ**^A_{Pr} **πάσχομεν**_{PräAkt}
 mit|geschwommen|werden|wir dem um|gebenden diesem auch|nicht was erleiden|wir
ἀκριβῶς^{Adv} **εἰδότες**^N_{PerAkt} **τεθνάναι**_{PerAktInf} **μὲν**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **εἰκάζομεν,**_{PräAkt} **ζῆν**_{PräAktInf} **δὲ**^{Pt}
 genau gewusst|habend gestorben|sein zwar denn vermuten|wir, zu|leben aber
πιστεύομεν._{PräAkt} **πρὸς**^{Prt} **ταῦτα**^A_{Pr} **ἔγω**^N_{Pr} **εἴπον.**_{AorSAkt} **Καὶ**^{Kon} **ἡμεῖς**^N_{Pr} **τοι**^{Pt} **ἄνθρωποι,**
 glauben|wir. zu diesen ich sagte|ich. auch wir ja
νεήλυδες μέν, ὡϊ πάτερ, αὐτῷ^D_{Pr} **σκάφει** **πρώην**^{Adv} **καταποθέντες,**^N_{AorPas}
 zwar, o ihm jüngst hinunter|geschlungen|worden|seiend,
προήλθομεν_{AorAkt} **δὲ**^{Pt} **νῦν**^{Adv} **βουλόμενοι**^N_{PräM/P} **μαθεῖν**_{AorSAktInf} **τὰ**^{ArtA} **ἐν**^{Prt} **τῇ**^{ArtD} **ὑλῃ** **ώς**^{Kon}
 traten|wir|heran aber jetzt wollend zu|lernen die in der wie
ἔχει._{PräAkt} **πολλὴ**^{AdjN} **γάρ**^{Pt} **τις**^N_{Pr} **καὶ**^{Kon} **λάσιος**^{AdjN} **ἔφαίνετο.**_{ImpM/P} **δαίμων** **δέ**^{Pt} **τις**^N_{Pr} **ώς**^{Kon}
 es|steht· groß denn irgendeine und buschige schien|sich. aber einer, wie
ἔοικεν,_{PerAkt} **ἡμᾶς**^A_{Pr} **ῆγαγεν**_{AorSAkt} **σε**^A_{Pr} **τε**^{Pt} **όψομένους**^A_{FuM/P} **καὶ**^{Kon} **είσομένους**^A_{FuM/P} **ὅτι**^{Kon}
 es|scheint, uns führte dich und sehen|werdend und erfahren|werdend dass
μὴ^{Pt} **μόνοι**^{AdjN} **ἐν**^{Prt} **τῷδε**^D_{Pr} **καθείργμεθα**_{PerM/P} **τῷ**^{ArtD} **θηρίῳ.** **ἄλλα**^{Kon} **φράσον**_{AorAktImv}
 nicht allein in diesem|hier wir|eingeschlossen|sind dem sondern sage
γε^{Pt} **ἡμῖν**^D_{Pr} **τῇν**^{ArtA} **σαυτοῦ**^G_{Pr} **τύχην,** **ὅστις**^N_{Pr} **τε**^{Pt} **ῷν**^N_{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **ὅπως**^{Kon} **δεῦρο**^{Adv}
 wenigstens uns die deiner|selbst wer und seiend und wie hierher
εἰσῆλθες._{AorSAkt} **ὁ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **οὐ**^{Pt} **πρότερον**^{Adv} **ἔφη**_{ImpAkt} **ἔρειν**_{FuInfAkt} **οὐδὲ**^{Kon} **πεύσεσθαι**_{FuM/PInf}
 hinein|gingst. der aber nicht früher sagte sagen|werden und|nicht erfahren|werden
παρ^{Prt} **ἡμῶν,**^G_{Pr} **πρὶν**^{Kon} **ξενίων** **τῶν**^{ArtG} **παρόντων**^G_{PräAkt} **μεταδοῦναι,**_{AorAktInf} **καὶ**^{Kon}
 von uns, bevor der anwesenden mitzuteilen, und
λαβὼν^N_{AorAkt} **ἡμᾶς**^A_{Pr} **ῆγεν**_{ImpAkt} **ἐπὶ**^{Prt} **τῇν**^{ArtA} **οἰκίαν** — **ἐπεποίητο**_{PlaqM/P} **δὲ**^{Pt} **αὐτάρκη**^{AdjA}
 genommen|habend uns führte zu die war|bereitet|gewesen aber selbst|genügsam
καὶ^{Kon} **στιβάδας** **ἐνωκοδόμητο**_{PlaqM/P} **καὶ**^{Kon} **τὰ**^{ArtA} **ἄλλα**^{AdjA} **ἔξηρτιστο**_{PlaqM/P} —
 und war|aufgebaut|gewesen und die andern war|ausgerüstet|gewesen
παραθεὶς^N_{AorSAkt} **δὲ**^{Pt} **ἡμῖν**^D_{Pr} **λάχανά** **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ἀκρόδρυα** **καὶ**^{Kon} **ἰχθῦς,** **ἔτι**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **καὶ**^{Kon}
 vor|gesetzt|habend aber uns und auch und noch aber auch
οἶνον **ἔγχεας,**^N_{AorAkt} **ἔπειδὴ**^{Kon} **ἰκανῶς**^{Adv} **ἐκορέσθημεν,**_{AorPas} **ἐπιυνθάνετο**_{ImpM/P} **ἄ**^A_{Pr}
 ein|gegossen|habend, als hinreichend wurden|gesättigt, erkundigte|sich was

πεπόνθοιμεν. **PerAktOp** κάγω **KonN** **Pr** πάντα **AdjA** ἔξῆς **Adv** διηγησάμην, **AorMed** τόν **ArtA** τε **Pt** χειμῶνα
 wir|erlitten|hätten· und|ich alles der|Reihe|nach ich|erzählte, den und
 καὶ **Kon** τὰ **ArtA** ἐν **Prp** τῇ **ArtD** νήσῳ καὶ **Kon** τὸν **ArtA** ἐν **Prp** τῷ **ArtD** ἀέρι πλοῦν, καὶ **Kon** τὸν **ArtA**
 und die in der und den in der und den
 πόλεμον, καὶ **Kon** τὰ **ArtA** ἄλλα **AdjA** μέχρι **Prp** τῆς **ArtG** εἰς **Prp** τὸ **ArtA** κῆτος καταδύσεως.
 und die andern bis der in das

§ 34 ὁ **ArtN** δὲ **Pt** ὑπερθαυμάσας **N** **AorAkt** καὶ **Kon** αὐτὸς **N** **Pr** ἐν **Prp** μέρει τὰ **ArtA** καθ' **Prp** αὐτὸν **Pr**
 der aber über|gestaunt|habend und selbst in die gemäß sich|selbst
 διεξῆει **ImpAkt** λέγων, **N** **PräAkt** Τὸ **ArtN** μὲν **Pt** γένος εἰμί, **PräAkt** ὡς **ij** ξένοι, Κύπριος, ὄρμηθεὶς **N** **AorPas**
 führte|aus sagend, das zwar ich|bin, o aufgebrochen|seiend
 δὲ **Pt** κατ', **Prp** ἐμπορίαν ἀπὸ **Prp** τῆς **ArtG** πατρίδος μετὰ **Prp** παιδός, ὃν **Pr** ὥρατε, **PräAkt** καὶ **Kon**
 aber gemäß von der mit den|welchen ihr|seht, und
 ἄλλων **AdjG** πολλῶν **AdjG** οἰκετῶν ἐπλεον **ImpAkt** εἰς **Prp** Ιταλίαν ποικίλον **AdjA** φόρτον κομίζων **N** **PräAkt**
 anderer vieler segelte|lich nach bunt|gemischt bringend
 ἐπὶ **Prp** νεῶς μεγάλης, **AdjG** ἡν **Pr** ἐπὶ **Prp** στόματι τοῦ **ArtG** κήτους διαλελυμένην **A** **PerM/P** ἵσως **Adv**
 auf großen, die auf des aufgelöst|seiend vielleicht
 ἐωράκατε, **PerAkt** μέχρι **Prp** μὲν **Pt** οὖν **Pt** Σικελίας εύτυχῶς **Adv** διεπλεύσαμεν, **AorAkt** ἐκεῖθεν **Adv** δὲ **Pt**
 ihr|habt|gesehen. bis zwar nun glücklicherweise durch|segelten|wir von|dort aber
 ἀρπασθέντες **N** **AorPas** ἀνέμω σφιδρῶ **AdjD** τριταῖοι **AdjN** ἐς **Prp** τὸν **ArtA** ὠκεανὸν ἀπηνέχθημεν, **AorPas**
 weg|gerafft|worden|seiend heftigem am|dritten|Tag in den wurden|hinweg|getragen,
 ἔνθα **Adv** τῷ **ArtD** κήτει περιτυχόντες **N** **AorSAkt** καὶ **Kon** αὐτανδροι **AdjN** καταποθέντες **N** **AorPas**
 dort dem begegnet|habend und mit|Mann|und|Maus hinunter|geschlungen|worden|seiend
 δύο **Adj** ἡμεῖς **N** **Pr** μόνοι, **AdjN** τῷν **ArtG** ἄλλων **AdjG** ἀποθανόντων, **G** **AorAkt** ἐσώθημεν, **AorPas**
 zwei wir allein, der andern gestorben|seienden, wurden|gerettet.
 θάψαντες **N** **AorAkt** δὲ **Pt** τοὺς **ArtA** ἐταίρους καὶ **Kon** ναὸν τῷ **ArtD** Ποσειδῶνι δειμάμενοι **N** **AorMed**
 begraben|habend aber die und dem errichtet|habend
 τούτοις **Pr** τὸν **ArtA** βίον ζῶμεν, **PräAkt** λάχανα μὲν **Pt** κηπεύοντες, **N** **PräAkt** ἵθυς δὲ **Pt**
 diesen|hier den leben|wir, zwar gärtnernd, aber
 σιτούμενοι **N** **PräM/P** καὶ **Kon** ἀκρόδρυα. πολλὴ **AdjN** δέ, **Pt** ὡς **Kon** ὥρατε, **PräAkt** ἡ **ArtN** ὕλη, καὶ **Kon** μὴν **Pt**
 uns|ernährend und viel aber, wie ihr|seht, die und gewiss
 καὶ **Kon** ἀμπέλους ἔχει **PräAkt** πολλάς, **AdjA** ἀφ', **Prp** ὕν **Pr** ἡδύτατος **AdjNSup** οἶνος γεννᾶται, **PräM/P**
 auch hat viele, von deren süßester wird|erzeugt.
 καὶ **Kon** τὴν **ArtA** πηγὴν δὲ **Pt** ἵσως **Adv** εἴδετε **AorSAkt** καλλίστου **AdjGSup** καὶ **Kon** ψυχροτάτου **AdjGSup**
 und die aber vielleicht ihr|saht des|schönsten und des|kältesten
 ὅδατος. εύνην δὲ **Pt** ἀπὸ **Prp** τῷν **ArtG** φύλλων ποιούμεθα, **PräM/P** καὶ **Kon** πῦρ ἄφθονον **AdjA**
 aber aus den machen|wir|uns, und reichlich
 καίομεν, **PräAkt** καὶ **Kon** ὅρνεα δὲ **Pt** θηρεύομεν **PräAkt** τὰ **ArtA** εἰσπετόμενα, **A** **PräM/P** καὶ **Kon**
 brennen|wir, und aber jagen|wir die hinein|fliegend|seienden, und
 ζῶντας **PräAkt** ἵθυς ἀγρεύομεν **PräAkt** ἔξιόντες **N** **PräAkt** ἐπὶ **Prp** τὰ **ArtA** βραγχία τοῦ **ArtG** θηρίου,
 lebende fangen|wir hinaus|gehend auf die des
 ἔνθα **Adv** καὶ **Kon** λουόμεθα, **PräM/P** ὄπόταν **Kon** ἐπιθυμήσωμεν, **AorAktKnj** καὶ **Kon** μὴν **Pt** καὶ **Kon** λίμνη
 dort auch baden|wir|uns, wann|immer begehren|wir. und gewiss auch
 οὐ **Pt** πόρρω **Adv** ἐστὶν **PräAkt** σταδίων εἴκοσι **Adj** τὴν **ArtA** περίμετρον, ἵθυς ἔχουσα **N** **PräAkt**
 nicht weit ist zwanzig den habend
 παντοδαπούς, **AdjA** ἐν **Prp** ἦ **D** **Pr** καὶ **Kon** νηχόμεθα **PräM/P** καὶ **Kon** πλέομεν **PräAkt** ἐπὶ **Prp** σκάφους
 allerlei, in der|welchen auch schwimmen|wir und segeln|wir auf
 μικροῦ, **AdjG** ὥ **Pr** ἐγὼ **N** **Pr** ναυπηγησάμην, **AorMed** ἔτη δὲ **Pt** ἐστὶν **PräAkt** ἡμῖν **D** **Pr** τῆς **ArtG**
 kleinen, das|welches ich schiff|baute|ich. aber ist uns des
 καταπόσεως ταῦτα **Pr** ἐπτὰ **Adj** καὶ **Kon** εἴκοσι. **Adj**

dieses sieben und zwanzig.

§ 35	καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} μὲν ^{Pt} ἄλλα ^{AdjA} ἴσως ^{Adv} φέρειν ^{PräInfAkt} δυνάμεθα, ^{PräM/P} οἱ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} γείτονες	und die zwar andern vielleicht tragen können wir, die aber
	ήμῶν ^{G Pr} καὶ ^{Kon} πάροικοι σφόδρα ^{Adv} χαλεποὶ ^{AdjN} καὶ ^{Kon} βαρεῖς ^{AdjN} εἰσιν, ^{PräAkt} ἀμικτοί ^{AdjN} τε ^{Pt}	unser und sehr schwierig und beschwerlich sind, un gesellig und
	ὄντες ^{N PrÄkt} καὶ ^{Kon} ἄγριοι. ^{AdjN} η ^{Pt} γάρ, ^{Pt} ἔφην ^{ImpAkt} ἐγώ, ^{N Pr} καὶ ^{Kon} ἄλλοι ^{AdjN} τινές ^{N Pr}	seiend und wild. in der Tat denn, sagte lich ich, auch andere einige
	εἰσιν ^{PräAkt} ἐν ^{Ppr} τῷ ^{ArtD} κήτει; πολλοὶ ^{AdjN} μὲν ^{Pt} οὖν, ^{Pt} ἔφη, ^{ImpAkt} καὶ ^{Kon} ἄξενοι ^{AdjN} καὶ ^{Kon}	sind in dem viele zwar nun, sagte, und un gastlich und
	τὰς ^{ArtA} μορφὰς ἀλλόκοτοι. ^{AdjN} τὰ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} γάρ ^{Pt} ἐσπέρια ^{AdjN} τῆς ^{ArtG} ϋλης καὶ ^{Kon} ούραῖα ^{AdjN}	die sonderbar die zwar denn westlichen der und hinteren
	Ταριχᾶνες οἰκοῦσιν, ^{PräAkt} ἔθνος ἐγχελυωπὸν ^{AdjN} καὶ ^{Kon} καραβοπρόσωπον, ^{AdjN} μάχιμον ^{AdjN} καὶ ^{Kon}	bewohnen, aal gesichtig und krabben gesichtig, kampftüchtig und
	Θρασὺ ^{AdjN} καὶ ^{Kon} ώμοφάγον. ^{AdjN} τὰ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} τῆς ^{ArtG} ἔτέρας ^{AdjG} πλευρᾶς κατὰ ^{Prp} τὸν ^{ArtA}	dreist und roh fressend die aber der anderen entlang den
	δεξιὸν ^{AdjA} τοῖχον Τριτωνομένδητες, τὰ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} ἄνω ^{Adv} ἀνθρώποις ἴοικότες, ^{N PerAkt} τὰ ^{ArtN} δὲ ^{Pt}	rechten die zwar oben ähnlich geworden, die aber
	κάτω ^{Adv} τοῖς ^{ArtD} γαλεώταις, ἡττον ^{AdvKmp} μέντοι ^{Pt} ἄδικοί ^{AdjN} εἰσιν ^{PräAkt} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG}	unten den weniger jedoch ungerecht sind der anderen
	τὰ ^{ArtN} λαὶ ^{AdjN} δὲ ^{Pt} Καρκινόχειρες καὶ ^{Kon} Θυννοκέφαλοι συμμαχίαν τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} φιλίαν πρὸς ^{Prp}	die linken aber und und auch zu
	έσαυτοὺς ^{A Pr} πεποιημένοι. ^{N PerM/P} τὴν ^{ArtA} δὲ ^{Pt} μεσόγαιαν νέμονται ^{PräM/P} Παγουρίδαι καὶ ^{Kon}	sich selbst gemacht habend das aber bewohnen und
	Ψηττόποδες, γένος μάχιμον ^{AdjN} καὶ ^{Kon} δρομικώτατον. ^{AdjNSup} τὰ ^{ArtN} ἔῳδ ^{AdjN} δέ ^{Pt} τὰ ^{ArtN} πρὸς ^{Prp}	kampftüchtig und lauf schnellstes die östlichen aber, die bei
	αὐτῷ ^{D Pr} τῷ ^{ArtD} στόματι, τὰ ^{ArtN} πολλὰ ^{AdjN} μὲν ^{Pt} ἔρημά ^{AdjN} ἐστι, ^{PräAkt} προσκλυζόμενα ^{N PräM/P}	ihm selbst dem die meisten zwar wüst ist, an geflutet werdend
	τῇ ^{ArtD} Θαλάττῃ. ὅμως ^{Adv} δὲ ^{Pt} ἐγώ ^{N Pr} ταῦτα ^{A Pr} ἔχω ^{PräAkt} φόρον τοῖς ^{ArtD} Ψηττόποσιν	dem dennoch aber ich dieses habe den
	ὑποτελῶν ^{N PräAkt} ἐκάστου ^{AdjG} ἔτους ὅστρεια πεντακόσια. ^{AdjA}	abgaben zahlend jedes fünfh hundert.
§ 36	τοιαύτη ^{AdjN} μὲν ^{Pt} ἡ ^{ArtN} χώρα ἐστίν. ^{PräAkt} οὐμᾶς ^{A Pr} δὲ ^{Pt} χρὴ ^{PräAkt} όραν ^{PräInfAkt} ὅπως ^{Kon}	so beschaffen zwar die ist euch aber es ist nötig zu sehen wie
	δυνησόμεθα ^{FuM/P} τοσούτοις ^{AdjD} ἔθνεσι μάχεσθαι ^{PräM/Plnf} καὶ ^{Kon} ὅπως ^{Kon} βιοτεύσομεν. ^{FuAkt}	wir werden können so vielen zu kämpfen und wie wir werden leben.
	πόσοι ^{AdjN} δέ ^{Pt} ἔφην ^{ImpAkt} ἐγώ, ^{N Pr} πάντες ^{AdjN} οὗτοι ^{N Pr} εἰσιν; ^{PräAkt} πλείους, ^{AdjNKmp} ἔφη, ^{ImpAkt}	wie viele aber, sagte lich ich, alle diese hier sind; mehr, sagte,
	τῶν ^{ArtG} χιλίων. ^{AdjG} ὅπλα δὲ ^{Pt} τίνα ^{A Pr} ἐστὶν ^{PräAkt} αύτοῖς; ^{D Pr} οὐδέν, ^{N Pr} ἔφη, ^{ImpAkt} πλὴν ^{Prp} τὰ ^{ArtA}	der tausend. aber welche sind ihnen; nichts, sagte, außer die
	όστα τῶν ^{ArtG} ἰχθύων. ούκοιν, ^{Pt} ἔφην ^{ImpAkt} ἐγώ, ^{N Pr} ἀριστα ^{AdvSup} ἀν ^{Pt} ἔχοι ^{PräAktOp} διὰ ^{Prp}	der folglich, sagte lich ich, am besten wohl würde es sich verhalten durch
	μάχης ἐλθεῖν ^{AorSAktInf} αύτοῖς, ^{D Pr} ἄτε ^{Pt} οὕσιν ^{D PräAkt} ἀνόπλοις ^{AdjD} αύτούς ^{A Pr} γε ^{Pt}	zu kommen für sie, dal ja seienden un bewaffneten sie gerade
	ώπλισμένους. ^{A PerM/P} εἰ ^{Kon} γάρ ^{Pt} κρατήσομεν ^{FuAkt} αύτῶν, ^{G Pr} ἀδεῶς ^{Adv} τὸν ^{ArtA} λοιπὸν ^{AdjA} βίον	bewaffnet seienden wenn denn wir werden siegen ihrer, unerschrocken den restlichen
	οἰκήσομεν. ^{FuAkt} ἔδοξε ^{AorAkt} ταῦτα, ^{N Pr} καὶ ^{Kon} ἀπελθόντες ^{N AorSAkt} ἔπι ^{Prp} ναῦν	werden wir wohnen. es schien gut dieses, und weg gegangen seiend zu
	παρεσκευαζόμεθα. ^{ImpM/P} αἵτια δὲ ^{Pt} τοῦ ^{ArtG} πολέμου ἔμελλεν ^{ImpAkt} ἔσεσθαι ^{FuM/Plnf} τοῦ ^{ArtG} φόρου	rüsteten wir uns aus. aber des stand bevor zu sein des

ἦ ArtN οὐκ^{Pt} ἀπόδοσις, ἥδη^{Adv} τῆς^{ArtG} προθεσμίας ἐνεστώσης^G PerAkt καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 die nicht bereits der gegenwärtig|seind. und ja die zwar
 ἔπειμπον^{ImpAkt} ἀπαιτοῦντες^N PräAkt τὸν^{ArtA} δασμόν· ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ὑπεροπτικῶς^{Adv}
 sandten fordernd den der aber hochmütig
 ἀποκρινάμενος^N AorMed ἀπεδίωξε^{AorAkt} τοὺς^{ArtA} ἀγγέλους. πρῶτοι^{AdjNSup} οὖν^{Pt} οἱ^{ArtN} Ψηττόποδες
 antwortend verjagte die zuerst nun die
 καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} Παγουρίδαι χαλεπαίνοντες^N PräAkt τῷ^{ArtD} Σκινθάρω — τοῦτο^N Pr γὰρ^{Pt}
 und die entrüstet dem dies denn
 ἐκαλεῖτο^{ImpM/P} — μετὰ^{Prp} πολλοῦ^{AdjG} θορύβου ἐπήεσαν.^{ImpAkt}
 wurde|genannt mit viel heranrückten.

§ 37 ἡμεῖς^N Pr δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἔφοδον ὑποπτεύοντες^N PräAkt ἔξοπλισάμενοι^N AorMed ἀνεμένομεν,^{ImpAkt}
 wir aber den ahnend ausgerüstet|habend warteten,
 λόχον τινὰ^A Pr προτάξαντες^N AorAkt ἀνδρῶν πέντε^{Adj} καὶ^{Kon} εἴκοσι.^{Adj} προείρητο^{PlqM/P} δὲ^{Pt}
 irgendeinen vorgestellt|habend fünf und zwanzig. vorhergesagt|gewesen aber
 τοῖς^{ArtD} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐνέδρᾳ, ἐπειδὴν^{Kon} ἵδωσι^{AorSAktKnj} παρεληλυθότας^A PerAkt τοὺς^{ArtA}
 den in der sobald sie|sehen vorübergangen|seiente die
 πολεμίους, ἐπανίστασθαι·^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἐποίησαν.^{AorAkt} ἐπαναστάντες^N AorSAkt γὰρ^{Pt}
 sich|erheben: und so taten. aufgestanden|seient denn
 κατόπιν^{Adv} ἔκοπτον^{ImpAkt} αὐτούς,^A Pr καὶ^{Kon} ἡμεῖς^N Pr δὲ^{Pt} αὐτοὶ^N Pr πέντε^{Adj} καὶ^{Kon} εἴκοσι.^{Adj}
 von|hinten hieben sie, und wir aber selbst fünf und zwanzig
 τὸν^{ArtA} ἀριθμὸν ὄντες^N PräAkt — καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} Σκίνθαρος καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} παῖς αὐτοῦ^G Pr
 die seiend und denn der und der seines
 συνεστρατεύοντο^{ImpM/P} — ὑπηντιάζομεν,^{ImpAkt} καὶ^{Kon} συμμίξαντες^N AorAkt θυμῷ καὶ^{Kon} ρώμῃ
 mit|zogen entgegen|gingen, und zusammen|geprallt|seient und
 διεκινδυνεύομεν^{ImpAkt} τέλος δὲ^{Pt} τροπὴν αὐτῶν^G Pr ποιησάμενοι^N AorMed κατεδιώξαμεν^{AorAkt}
 riskierten. aber ihrer gemacht|habend verfolgten
 ἄχρι^{Prp} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} φωλεούς. ἀπέθανον^{AorAkt} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} πολεμίων ἐβδομήκοντα^{Adj}
 bis zu die starben aber der zwar siebzig
 καὶ^{Kon} ἐκατόν, Adj ἡμῶν^G Pr δὲ^{Pt} εἷς, AdjN ὁ^{ArtN} κυβερνήτης, τρίγλης πλευρᾶ διαπαρεὶς^N AorPas
 und hundert, unserer aber einer, der durchstochen|seient
 τὸ^{ArtA} μετάφρενον.
 das

§ 38 ἐκείνη^A Pr μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} ἡμέραν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} νύκτα ἐπηυλισάμεθα^{AorMed} τῇ^{ArtD} μάχῃ
 jene zwar nun den und die lagerten|wir|uns bei|der
 καὶ^{Kon} τρόπαιον ἐστήσαμεν^{AorAkt} βάχιν ξηρὰν^{AdjA} δελφῖνος ἀναπήξαντες.^N AorAkt τῇ^{ArtD}
 und stellten|wir|auf trocken aufgesteckt|habend. am
 ὑστεραί^{AdjD} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} αἰσθόμενοι^N PräM/P παρῆσαν,^{ImpAkt} τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt}
 folgenden aber auch die anderen wahrnehmend kamen, den zwar
 δεξιὸν^{AdjA} κέρας ἔχοντες^N PräAkt οἱ^{ArtN} Ταριχᾶνες — ἡγεῖτο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} αὐτῶν^G Pr Πήλαμος —
 rechten haltend die führte aber von|ihrnen
 τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} εὐώνυμον^{AdjA} οἱ^{ArtN} Θυννοκέφαλοι, τὸ^{ArtA} μέσον^{AdjA} δὲ^{Pt} οἱ^{ArtN} Καρκινόχειρες· οἱ^{ArtN}
 den aber linken die die Mitte aber die die
 γὰρ^{Pt} Τριτωνομένδητες τὴν^{ArtA} ἡσυχίαν ἥγον^{ImpAkt} οὐδετέροις^{AdjD} συμμαχεῖν^{PräAktInf}
 denn die hielten keiner|Seite Bündnis|eingehen
 προαιρούμενοι.^N PräM/P ἡμεῖς^N Pr δὲ^{Pt} προαπαντήσαντες^N AorAkt αὐτοῖς^D Pr παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA}
 vorziehend. wir aber vorher|entgegen|gegangen|seient ihnen bei dem
 Ποσειδώνιον συνεμίξαμεν^{AorAkt} πολλῇ^{AdjD} βοῇ χρώμενοι,^N PräM/P ἀντήχει^{PräAkt} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} κύτος
 zusammen|stießen mit|viel gebrauchend, hallt|wider aber die
 ὕσπερ^{Kon} τὰ^{ArtA} σπήλαια. τρεψάμενοι^N AorMed δὲ^{Pt} αὐτούς,^A Pr ἄτε^{Pt} γυμνῆτας^{AdjA} ὄντας,^A PräAkt

wie die in|Flucht|gesetzt|habend aber sie, da nackt seiende,
καὶ^{Kon} καταδιώξαντες^N_{AorAkt} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} ὅλην τὸ^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} ἐπεκρατοῦμεν_{ImpAkt} τῆς^{ArtG}
und hinab|verfolgt|habend in den das Übrige herrschten des
γῆς.

§ 39 καὶ^{Kon} μετ'^{Prp} οὐ^{Pt} πολὺ^{AdjA} κήρυκας ἀποστείλαντες^N_{AorAkt} νεκρούς^{AdjA} τε^{Pt} ἀνηροῦντο_{ImpM/P}
und nach nicht viel abgesandt|habend Tote und nahmen|auf
καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} φιλίας διελέγοντο_{ImpM/P} ἡμῖν^D ^{Pr} δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} ἐδόκει_{ImpAkt} σπένδεσθαι, _{PräM/PlInf}
und über unterredeten|sich uns aber nicht schien Waffenstillstand|zuschießen,
ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD} ὑστεραί^{AdjD} χωρήσαντες^N_{AorAkt} ἐπ'^{Prp} αύτοὺς^A _{Pr} πάντας^{AdjA} ἄρδην^{Adv}
sondern am folgenden vorgegangen|seiend gegen sie alle mit|Wurzel
ἐξεκόψαμεν_{AorAkt} πλὴν^{Prp} τῶν^{ArtG} Τριτωνομενδήτων. οὗτοι^N _{Pr} δὲ^{Pt} ὡς^{Kon} εἶδον_{AorSAkt} τὰ^{ArtA}
aus|rotteten außer den diese aber als sahen die
γινόμενα, ^A _{PräM/P} διαδράντες^N_{AorAkt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} βραγχίων ἀφῆκαν_{AorAkt} αύτοὺς^A _{Pr} εἰς^{Prp}
Geschehenden, entflohen|seiend aus den ließen|sich selbst in
τὴν^{ArtA} θάλατταν. ἡμεῖς^N _{Pr} δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} χώραν ἐπελθόντες^N_{AorAkt} ἔρημον^{AdjA} ἥδη^{Adv}
das wir aber das über|zogen|seiend verlassen schon
οὖσαν^A _{PräAkt} τῶν^{ArtG} πολεμίων τὸ^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} ἀδεῶς^{Adv} κατωκοῦμεν, _{ImpAkt} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA}
seiend von|den das Übrige furchtlos bewohnten, die vieles
γυμνασίοις τε^{Pt} καὶ^{Kon} κυνηγεσίοις χρώμενοι^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} ἀμπελουργοῦντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon}
und auch gebrauchend und Weinbau|treibend und
τὸν^{ArtA} καρπὸν συγκομιζόμενοι^N_{PräM/P} τὸν^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} δένδρων, καὶ^{Kon} ὅλως^{Adv}
den einsammelnd den aus den und insgesamt
ἐώκειμεν_{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} ἐν^{Prp} δεσμωτηρίᾳ μεγάλῳ^{AdjD} καὶ^{Kon} ἀφύκτῳ^{AdjD} τρυφώσι^D_{PräAkt} καὶ^{Kon}
gleichen den in großen und unentrinnbaren schwelgenden und
λελυμένοις. ^D _{PerM/P} ἐνιαυτὸν μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} μῆνας ὄκτὼ^{Adj} τοῦτον^A _{Pr} διήγομεν_{ImpAkt} τὸν^{ArtA}
gelösten. zwar also auch acht diesen brachten|wir|hin die
τρόπον.

§ 40 τῷ^{ArtD} δ'^{Pt} ἐνάτῳ^{AdjD} μηνὶ πέμπτῃ^{AdjD} ισταμένου, ^G _{PräM/P} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} δευτέραν^{AdjA} τοῦ^{ArtG}
im aber neunten am|fünften ansetzenden|seienden, um die zweite des
στόματος ἄνοιξιν — ἄπαξ^{Adv} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦτο^N _{Pr} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ὥραν ἐκάστην^{AdjA}
einmal denn ja dies je die jede
ἐποίει_{ImpAkt} τὸ^{ArtN} κῆτος, ὥστε^{Kon} ἡμᾶς^A _{Pr} πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} ἀνοίξεις τεκμαίρεσθαι_{PräM/PlInf}
machte das so|dass uns nach den zu|ermessen
τὰς^{ArtA} ὥρας — περὶ^{Prp} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} δευτέραν, ^{AdjA} ὥσπερ^{Kon} ἔφην, _{ImpAkt} ἄνοιξιν, ἄφνω^{Adv} βοή
die um nun die zweite, wie|gerade sagte|sich, plötzlich
τε^{Pt} πολλὴ^{AdjN} καὶ^{Kon} θόρυβος ἥκουετο_{ImpM/P} καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} κελεύσματα καὶ^{Kon} εἰρεσίαι·
und groß und war|zu|hören und gleichwie und
ταραχθέντες^N_{AorPas} οὖν^{Pt} ἀνειρόπαμεν_{AorAkt} ἐπ'^{Prp} αύτὸ^A _{Pr} τὸ^{ArtA} στόμα τοῦ^{ArtG} θηρίου
auf|geschreckt|worden|seiend nun hinauf|krochen auf das den des
καὶ^{Kon} στάντες^N_{AorSAkt} ἐνδοτέρῳ^{Adv} τῶν^{ArtG} ὁδόντων καθεωρῶμεν_{ImpAkt} ἀπάντων^{AdjG} ὕν^G _{Pr}
und hingestellt|seiend weiter|innen der erblickten alles was
ἔγω^N _{Pr} εἶδον_{AorSAkt} θεαμάτων παραδοξότατον, ^{AdjASup} ἄνδρας μεγάλους, ^{AdjA} ὄσον^A _{Pr}
ich sah äußerst|wunderlich, große, etwa
ἡμισταδιαίους^{AdjA} τὰς^{ArtA} ἡλικίας, ἐπὶ^{Prp} νήσων μεγάλων^{AdjG} προσπλέοντας^A _{PräAkt} ὥσπερ^{Kon}
halb|stadion|hoch die auf großen heran|segelnd wie|gerade
ἐπὶ^{Prp} τριήρων. οἴδα_{PräAkt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀπίστοις^{AdjD} ἔοικότα^A _{PerAkt} ιστορήσων, ^N _{FuAkt} λέξω_{FuAkt}
auf ich|weiß zwar nun Unglaublich|würdigem gleichende erzählen|werdend, werde|sagen
δὲ^{Pt} ὅμως. ^{Adv} νῆσοι ἥσαν_{ImpAkt} ἐπιμήκεις^{AdjN} μέν, ^{Pt} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} δὲ^{Pt} ὑψηλάι, ^{AdjN} ὄσον^N _{Pr}
aber dennoch waren langgestreckt zwar, nicht sehr aber hoch, etwa

ἐκατὸν^{Adj} σταδίων ἐκάστη^{AdjN} τὸ^{ArtN} περίμετρον· ἐπὶ^{Prt} δὲ^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} ἔπλεον_{ImpAkt} τῶν^{ArtG}
 hundert jeljede der auf aber auf|ihrnen fuhren der
 ἀνδρῶν ἐκείνων^G_{Pr} ἀμφὶ^{Prt} τοὺς^{ArtA} εἴκοσι^{Adj} καὶ^{Kon} ἐκατόν.^{Adj} τούτων^G_{Pr} δὲ^{Pt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 jener um die zwanzig und hundert von|diesen aber die zwar
 παρ,^{Prt} ἐκάτερα^{AdjA} τῆς^{ArtG} νήσου καθήμενοι^N_{PräM/P} ἐφεξῆς^{Adv} ἐκωπηλάτουν_{ImpAkt}
 an beiden der sitzend der|Reihe|nach ruderten
 κυπαρίττοις^{AdjD} μεγάλαις^{AdjD} αὐτοκλάδοις^{AdjD} καὶ^{Kon} αὐτοκόμοις^{AdjD} ὥσπερ^{Kon} ἐρετμοῖς,
 Zypressen großen Eigenzweigen und Eigenlaubigen wie|gerade
 κατόπιν^{Adv} δὲ^{Pt} ἐπὶ^{Prt} τῆς^{ArtG} πρύμνης, ὡς^{Kon} ἐδόκει,_{ImpAkt} κυβερνήτης ἐπὶ^{Prt} λόφου
 hintennach aber auf dem wie es|schien, auf
 ὑψηλοῦ^{AdjG} εἰστήκει_{PlqAkt} χάλκεον^{AdjA} ἔχων^N_{PräAkt} πηδάλιον πεντασταδιαῖον^{AdjA} τὸ^{ArtN} μῆκος·
 hohen stand ehern haltend fünf|stadion|lang die
 ἐπὶ^{Prt} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} πρώρας ὅσον^N_{Pr} τετταράκοντα^{Adj} ὡπλισμένοι^N_{PerM/P} αὐτῶν^G_{Pr}
 an aber der etwa vierzig bewaffnet von|ihrnen
 ἐμάχοντο,_{ImpM/P} πάντα^{AdjN} ἐοικότες^N_{PerAkt} ἀνθρώποις πλὴν^{Prt} τῆς^{ArtG} κόμης· αὕτη^N_{Pr} δὲ^{Pt} πῦρ
 kämpften, ganz ähnlich|seiend außer des dies aber
 ἦν_{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐκάστο,_{ImpM/P} ὥστε^{Kon} οὐδὲ^{Kon} κορύθων ἐδέοντο._{ImpM/P} ἀντὶ^{Prt} δὲ^{Pt} ἰστίων
 war und brannte, so|dass nicht|einmal bedurften. anstatt aber
 ὁ^{ArtN} ἄνεμος ἐμπίπτων^N_{PräAkt} τῇ^{ArtD} ὕλῃ, πολλῇ^{AdjD} οὕσῃ^D_{PräAkt} ἐν^{Prt} ἐκάστῃ,^{AdjD}
 der hinein|fallend in|dem viel seiend in jeder,
 ἐκόλπου_{ImpAkt} τε^{Pt} ταύτην^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἐφερε_{ImpAkt} τὴν^{ArtA} νῆσον ᾧ_{Pr} ἐθέλοι_{PräAktKnj} ὁ^{ArtN}
 blähte und diese und führte die wohin er|wollte der
 κυβερνήτης· κελευστὴς δὲ^{Pt} ἐφειστήκει_{PlqAkt} αὐτοῖς,^D_{Pr} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prt} τὴν^{ArtA} εἰρεσίαν ὀξέως^{Adv}
 aber stand|drüber über|ihrnen, und zu die schnell
 ἐκινοῦντο_{ImpM/P} ὥσπερ^{Kon} τὰ^{ArtN} μακρὰ^{AdjN} τῶν^{ArtG} πλοίων.
 bewegten|sich wie|gerade die langen der

§ 41 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} πρῶτον^{AdjN} δύο^{Adj} ἢ^{Kon} τρεῖς^{Adj} ἐωρῶμεν,_{ImpAkt} ὕστερον^{Adv} δὲ^{Kon}
 das zwar nun zuerst zwei oder drei sahen|wir, später aber
 ἐφάνησαν_{AorPas} ὅσον^A_{Pr} ἐξακόσιοι,^{AdjN} καὶ^{Kon} διαστάντες^N_{AorSAkt} ἐπολέμουν_{ImpAkt} καὶ^{Kon}
 erschienen etwa sechshundert, und auseinander|getreten|seiend kämpften und
 ἐναυμάχουν._{ImpAkt} πολλαῖ^{AdjN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀντίπρωροι^{AdjN} συνηράσσοντο_{ImpM/P} ἀλλήλαις,^D_{Pr}
 Schiffs|kämpften. viele zwar nun bug|gegenüberstehende stießen|zusammen einander,
 πολλαῖ^{AdjN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐμβληθεῖσαι^N_{AorPas} κατεδύοντο,_{ImpM/P} αἱ^{ArtN} δὲ^{Kon}
 viele aber auch eingestoßen|worden|seiend tauchten|unter, die aber
 συμπλεκόμεναι^N_{PräM/P} καρτερῶς^{Adv} διηγωνίζοντο_{ImpM/P} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} ῥαδίως^{Adv} ἀπελύοντο._{ImpM/P}
 zusammen|geflochten|seiend standhaft fochten|aus und nicht leicht lösten|sich·
 οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐπὶ^{Prt} τῆς^{ArtG} πρώρας τεταγμένοι^N_{PerM/P} πᾶσαν^{AdjA} ἐπεδείκνυντο_{ImpM/P} προθυμίαν
 die denn auf der aufgestellt|seiend jede zeigten|sich
 ἐπιβαίνοντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀναιροῦντες^N_{PräAkt} ἐζώγρει_{ImpAkt} δὲ^{Kon} οὐδείς.^N_{Pr} ἀντὶ^{Prt} δὲ^{Kon}
 auf|steigend|seiend und tötend|seiend nahm|lebend aber niemand. anstatt aber
 χειρῶν σιδηρῶν^{AdjG} πολύποδας μεγάλους^{AdjA} ἐκδεδεμένους^A_{PerM/P} ἀλλήλοις^D_{Pr} ἐπερρίπτουν,_{ImpAkt}
 eisernen große angebundene|seiend einander warfen|darauf,
 οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} περιπλεκόμενοι^N_{PräM/P} τῇ^{ArtD} ὕλῃ κατεῖχον_{ImpAkt} τὴν^{ArtA} νῆσον. ἔβαλλον_{ImpAkt}
 die aber um|schlingend|seiend dem hielten|fest die warfen
 μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} ἐτίτρωσκον_{ImpAkt} ὀστρέοις τε^{Pt} ἀμαξοπληθέσι^{AdjD} καὶ^{Kon} σπόγγοις
 jedoch auch verwundeten und wagen|vollen und
 πλεθριαίοις.^{AdjD}
 plethora|großen.

§ 42 ἡγεῖτο_{ImpM/P} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} Αἰολοκένταυρος, τῶν^{ArtG} δὲ^{Kon} Θαλασσοπότης· καὶ^{Kon} μάχη

führte|an aber der zwar der aber und
αύτοῖς^D Pr ἐγεγένητο, _{PlqM/P} ὡς^{Kon} ἐδόκει, _{ImpAkt} λείας _{Prp} ἔνεκα· _{ImpM/P} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN}
 ihnen war|geschehen|gewesen, wie schien, um|willen· wurde|gesagt denn der
Θαλασσοπότης πολλὰς^{AdjA} ἀγέλας δελφίνων τοῦ^{ArtG} Αἰολοκενταύρου ἐληλακέναι, _{PerAktInf} ὡς^{Kon}
 viele des getrieben|zu|haben, wie
ῆν_{ImpAkt} ἀκούειν_{PräAktInf} ἐπικαλούντων^G _{PräAkt} ἀλλήλοις^D _{Pr} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ὄνόματα τῶν^{ArtG}
 war zu|hören herbei|rufend|seienden einander und die der
βασιλέων ἐπιβωμένων.^G PräM/P τέλος δὲ^{Kon} νικώσιν_{PräAkt} οἱ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Αἰολοκενταύρου καὶ^{Kon}
 hinzu|rufend|seienden. aber siegen die des und
νήσους τῶν^{ArtG} πολεμίων^{AdjG} καταδύουσιν_{PräAkt} ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} πεντήκοντα^{Adj} καὶ^{Kon} ἐκατόν.^{Adj}
 der Feinde versenken um die fünfzig und hundert·
καὶ^{Kon} ἄλλας^{AdjA} τρεῖς^{AdjA} λαμβάνουσιν_{PräAkt} αύτοῖς^D _{Pr} ἀνδράσιν· οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} λοιπαὶ^{AdjN}
 und andere drei nehmen|sie mit|ihrnen die aber übrigen
πρύμναν κρουσάμεναι^N AorMed ἔφευγον. _{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} μέχρι^{Prp} τινὸς^G _{Pr} διώξαντες,^N _{AorAkt}
 angestoßen|habend|seiend flohen. die aber bis zu|einem verfolgt|habend|seiend,
ἐπειδὴ^{Kon} ἐσπέρα ῆν, ImpAkt τραπόμενοι^N _{AorMed} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ναυάγια τῶν^{ArtG} πλείστων^{AdjGSup}
 als war, gewendet|habend|seiend zu den der meisten
ἐπεκράτησαν_{AorAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐσυτῶν^G _{Pr} ἀνείλοντο. _{AorMed} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐκείνων^G _{Pr}
 beherrschten|sie und die eigenen nahmen|auf|sie· und denn von|jenen
κατέδυσαν_{AorAkt} νῆσοι οὐκ^{Pt} ἐλάττους^{AdjNKmp} τῶν^{ArtG} ὄγδοήκοντα. ^{Adj} ἐστησαν_{AorAkt} δὲ^{Kon}
 gingen|unter nicht weniger der achtzig. stellten|sie|auf aber
καὶ^{Kon} τρόπαιον τῆς^{ArtG} νησομαχίας ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} κεφαλῇ τοῦ^{ArtG} κήτους μίαν^{AdjA} τῶν^{ArtG}
 auch der auf dem des eine der
πολεμίων^{AdjG} νήσων ἀνασταυρώσαντες.^N AorAkt ἐκείνην^A _{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} νύκτα περὶ^{Prp}
 Feinde auf|gepfählt|habend|seiend. jene zwar nun die um
τὸ^{ArtA} θηρίον ηύλισαντο^N AorMed ἔξαψαντες^N _{AorAkt} αύτοῦ^G _{Pr} τὰ^{ArtA} ἀπόγεια καὶ^{Kon} ἐπ'^{Prp}
 das lagerten|sie|sich entzündet|habend|seiend dessen die und auf
ἀγκυρῶν πλησίον^{Adv} ὄρμισάμενοι.^N AorMed καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀγκύραις ἔχρωντο _{ImpM/P} μεγάλαις^{AdjD}
 nahe geankert|habend|seiend· und denn gebrauchten|sie großen
ὑαλίναις^{AdjD} καρτεραῖς.^{AdjD} τῇ^{ArtD} ύστεραί^{AdjD} δὲ^{Kon} θύσαντες^N _{AorAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κήτους
 gläsernen starken. am folgenden aber geopfert|habend|seiend auf dem
καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} οἰκείους^{AdjA} θάψαντες^N AorAkt ἐπ'^{Prp} αύτοῦ^G _{Pr} ἀπέπλεον_{ImpAkt} ἥδόμενοι^N _{PräM/P}
 und die Eigenen begraben|habend|seiend auf ihm fuhren|weg sich|freuend|seiend
καὶ^{Kon} ὕσπερ^{Kon} παιᾶνας ἄδοντες.^N PräAkt ταῦτα^N _{Pr} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtN} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} νησομαχίαν
 und wie|gerade singend|seiend. dieses zwar die über die
γενόμενα.^N AorMed geschehen|seienden.